

MAIN  
*Multilingual Assessment Instrument  
for Narratives*

N. Gagarina, D. Klop, S. Kunnari,  
K. Tantele, T. Välimaa,  
U. Bohnacker & J. Walters

**Tshivenda**

Translated and adapted by  
Nyeleti Precious Mabaso & Ntsundeni  
Valdah Tshikonelo

(based on the revised version in English)

© ZAS Papers in Linguistics 64 (2020)

**How to cite this version:**

Gagarina, N., Klop, D., Kunnari, S., Tantele, K., Välimaa, T., Bohnacker, U. & Walters, J. (2019). MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives – Revised. Materials for use. *ZAS Papers in Linguistics*, 63. Tshivenda version. Translated and adapted by Mabaso, N. P. & Tshikonelo, N. V.

## **MAIN: Tshivenda**

### **Tshishumiswa tsha u sengulusa kuanetshele kwa zwiṭori kha vhana vha no amba nyambo dza dzitshaka (MAIN)**

Nyeleti Precious Mabaso & Ntsundeni Valdah Tshikonelo

Tshishumiswa tsha u sengulusa kuanetshele kwa zwiṭori kha vhana vha no amba nyambo dza dzitshaka (MAIN) tsho vhumbiwa nga ṛwaha wa 2012, tshipikwa hu u sengulusa zwikili zwa kuanetshele kwa zwiṭori kha vhana vhane vha amba nyambo nthihi kana nnzhi, u bva vha tshi bebiwa kana u bva vhuṭukuni havho. MAIN yo sikelwa vhana vha miṛwaha ino bva kha ya vhuraru (3) uya kha ya fumi (10). Tsedzuluso dza zwino dzo wanulusa uri MAIN i nga kona u shumisiwa kha vhana vhahulwane, matshudeni na vhathu vhahulwane. Tshivhumbeo tsha hetshi tshishumiswa tshi tendela u sengulusa kupfesesele na kuanetshele kwa zwiṭori nga nyambo dzo fhambananaho kha honoyo ṛwana muthihi. Tshishumiswa hetshi tshina ṛḽila tharu dzino shumisiwa kha u sengulusa, dzine dza vha: tshiṭori tsho no shuma sa tsumbo kana u fanyisa kha uyo ṛwana, u dovhulula tshiṭori tshe wa anetshelwa na u tou anetshela tshiṭori tshau iwe muṛe.

Tshishumiswa tsha MAIN tshe tsha anḽadziwa nga ṛwaha wa 2012 tsho vha tsho sikiwa nga murahu ha ndingo khulu dze dza ṭola vhana vha no fhira maḽana maṭanu, vha no amba luambo luthihi na vhane vha amba nyambo mbili. Ho dzhiiwa vhana vha miṛwaha ino bva kha ya vhuraru (3) u swika kha wa vhufumi (10) nahone ho senguluswa nga nyambo dza fumi na ṭhanu dzi sa fani ngeno dziṛwe nyambo dzo vha dzo vanganyisiwa.

Ṭhaluso ya Luisimane ya ṛwaha wa 2019 yo lulamisiwa ho sedziwa zwiṭori zwa MAIN zwo anetshelwaho; zwi paḽaho zwigidi zwivhili na maḽana maṭanu (2500). Vha dovha vha sedza phindulo dzino linga kupfesesele kwa mbudziso dza zwiṭori zwa MAIN, ngeno vho zwi kuvhanganya u bva kha vhana vha maḽana a sumbe (700) vha no amba luambo luthihi na vhane vha amba nyambo mbili, nga vhubvo havho vha tshi khou wanala Germany, Russia na Sweden nga miṛwaha i no bva nga 2013 u swika ṛwaha wa 2019.

Tshishumiswa tsha MAIN tshi na zwiṭori zwiṅa zwisa fani, tshiṛwe na tshiṛwe tshiṭori tsho sikeliwa zwifanyiso zwa rathi zwino vhambelana nahone zwo nangiwa nga vhuronwane zwo sendekwa na masia manzhi ane tshiṭori tshi nga vhekanyiswa zwone musi hu tshi anetsheliwa tshiṭori. Mannḽa langa a hezwi zwiṭori a langiwa nga u ṭanḽavhuwa ha muhumbulo, u ṭanḽavhuwa ha luambo, u vhambelana ha muhangarambo muhulwane na muhangarambo muṭuku wa tshiṭori, na nga u ṭanganedzea hazwo kha mvelelo na sialala dza vhathu, zwi fhedzisela u langiwa nga mvelo ya uri zwo dziya u swika ngafhi.

Naho Tshishumiswa tsha MAIN tshisa athu u langiwa nga ṛḽila ya zwa maṭali kha vhathu vho imaho ngauri, ṛḽila ya maitete a tshishumiswa hetshi o sikelwa u sengulusa, u thusa u alafha na u ita tsedzuluso dzo imaho ngauri kha vhana. U wana ṛḽila yo ṭanḽavhuwaho kha kushumisele kwa tshishumiswa tsha MAIN, kha vha vhale ndima yo ṛwaliwaho upfi, "Background on MAIN- Revised, how to use it and adapt it to other languages" i wanala kha ZAS Papers in Linguistics 63 (2019, pp. iv-xii). Hone-ha vha nga i wana kha <https://zaspil.leibniz-zas.de/issue/view/53>.

Huna zwi tevhelaho kha heyi dokhumennde:

- Tsivhudzo kha u sengulusa.
- Ṛḽila ya maitete a u ita tsenguluso kha vhana, mabambiri a u avhela maraga kha tshiṭori tsha tshimange, tsha mmbwa, tsha mafhondo na tshiṭori tsha zwibudzana.
- Mbudziso dza zwidombedzwa zwa vhuṅe

- Mañwalo a zwiṭori

### **Tsivhudzo kha u sengulusa kuanetshele kwa zwiṭori**

MAIN yo fanelwa nga u shumisiwa nga vhana vho no amba nyambo mbili kana luambo luthihi hone vha tea u vha kha miñwaha u bva kha wa vhuraru uya kha wa vhufumi. Nahone, hetshi tshishumiswa tshi na nḡila tharu dzine vhana vha nga anetshela tshiṭori ngayo: u thoma u anetshela tshiṭori vha fhedza vha nangela ñwana tshiñwe tshiṭori, u anetshela tshiṭori, ñwana a tshi dovhololola, kana ñwana a anetshela nga eṭhe.

Tsheo ya u nanga nḡila ya kuanetshele (sa tsumbo: vha thoma u anetshela tshiṭori tshithihi, ñwana a amba tshiñwe/ vha anetshela tshiṭori, ñwana a kona ha u tshi dovholola kana ñwana a tou amba nga eṭhe) i bva kha tshipikwa dendele na ṭhodea ya u sengulusa kuanetshele kwa ñwana. (Mulingi u tea u dzhia tsheo uya nga ha vhupfiwa hawe uri ñwana ane a khou mu linga, a nga kona nḡila ifhio).

Nḡila ye MAIN ya vhumbiwa ngayo, i tendela tsenguluso nga nyambo dzo vhalaho kha honoyo ñwana muthihi. Nahone, u tou nanga uri u thoma nga luambo lufhio. Zwi tshiḡa kha vhana vhono amba nyambo nga mbili, vha tea u lingiwa nga luambo luthihi ha kona u fhela maḡuvha maḡa uya kha a sumbe. Hezwi zwi thivhela uri ñwana a sa kanganyisiwe, kana u ṭanganisa hedzo nyambo mbili, zwi dovha hafhu u fhungudza nḡivho ye a pfumbudziwa kana u pfukisela zwe a amba kha tshiṭori tsha u thoma.

Nḡila kwayo ya u sengulusa ndi ya uri ñwana a songo lingiwa nga nyambo mbili nga muthu muthihi, zwi ita uri ri ṭuṭuwedze u shumisa luambo luthihi kha tshiṭori nahone zwi thusa uri ñwana a sa vanganye nyambo dzoṭhe musi a tshi anetshela tshiṭori.

### Zwishumiswa

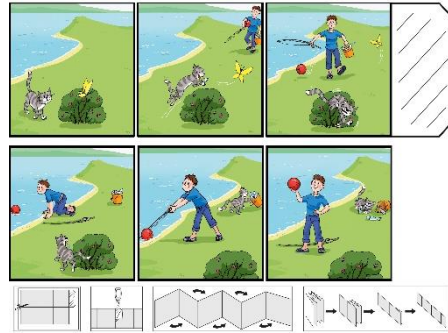
- Zwinepe zwiḡa zwo tevhekanaho: mafhondo, zwibudzana, tshimange na mmbwa (vha vhe na khophi tharu dza tshiṭori tshithihi nahone dzi vhe na mavhala, vha pete hezwo zwinepe u swika zwi tshi vha zwa fumi-mbili).
- Zwiṭori zwiwhili zwo ñwaliwaho nga vhabveledzi vha MAIN: tsha Tshimange na Mmbwa zwi tea u shumisiwa musi ho shumisiwa nḡila ya musi mulingi o anetshela tshiñwe tshiṭori, ñwana a kona-ha u anetshela tshiñwe, kana mulingi o anetshela tshiṭori ñwana a tshi dovholola.
- Thulusi dza u rekhoda hu nga vha ya u rekhoda ipfi kana ipfi na tshifanyiso (vidio).
- Mabambiri a u avhela maraga dza u ṭalusa muhangarambo, vhupfiwa ha nga ngomu na mbudziso dza ku pfesesele kwa tshiṭori.
- Mbudziso dza vhubvo ha muthu (mbudziso dzi no vhudzisiwa vhabebi).

### Ndaela

#### **Nḡila ya u dzudzanya Zwishumiswa**

1. Vhaye kha [www.zas.gwz-berlin.de/zaspil56.html](http://www.zas.gwz-berlin.de/zaspil56.html) u wana zwinepe zwa zwiṭori.
2. Vha fode tshiṭori tshithihi luraru kha siaṭari la A4.
3. Vha ñwale nomboro u bva kha nthihi u swika kha ya vhurathi nga murahu ha bambiri.
4. Vha gere ṭafula mbili dza izwo zwinepe uri hu sale zwiraru nga zwiraru nga u tevhekana.
5. Vha tshi fhedza, vha nambatedze hezwo zwinepe uri zwi vhe mbemba nthihi u bva hafho vha zwipete luvhili (tshinepe tsha u thoma (1) na tsha vhuvhili (2), vha peta, tshinepe tsha vhuraru (3) na tsha vhuna (4), vha peta, tshinepe tsha vhuṭanu (5) na tsha vhurathi (6)).

Tsivhudzo: vha songo gera kana u shumisa zwinepe zwe zwa shumisiwa sa tsumbo uri vha peta hani izwi zwinepe.



6. Vha dzhie tshinepe nga tshithihi nga tshithihi (zwinepe zwa rathi) vha zwi vhe-e kha fulobo dzo fhambananaho, nahone vha swae nga muvhala kana luñwe luswayo (tsumbo: zwithoma) uri vha kone u fhambanyise tshiṭori.

### **Nḡila ya u ita tsenguluso ya zwiṭori**

- Vha zwi ite mafhungo uri vho vhala nḡila ya maitete a zwiṭori na ndaela dza hone nahone vha a zwi ḡivha.
- Vha dzudzanye zwishumiswa zwa u rekhoda (ya ipfi fhedzi kana ipfi na tshifanyiso). Vha thome u rekhoda musi vha sa athu u swika kha tshipiḡa tsha nḡowe-nḡowe.
- Tshipiḡa tsha nḡowe-nḡowe tshi tea u ḡibaḡekana na tshenzhemo yavho ya murahu na nḡivho yavho ya mvelelo kana sialala ya vhupo honoho. Musi vha tshi khou amba na ṅwana kha vha fhaṡe vhushaka nae nahone vha vhudzise dziñwe mbudziso uri vha vhe na vhuṡanzi uri uya pfesesa mbudziso dza uri “Ndi mini?”
- Vha zwi ite mafhungo uri hedziḡa fuḡobo tharu dzi vhe na zwifanyiso zwino fana nahone zwi vhe zwi tshi tevhekana. Vha vhe vho no zwi vhea kha ṡafula musi tsenguluso i sa athu u thoma. (Tshipikwa ndi uri ṅwana a humbule uri musengulusi ha ḡivhi tshiṭori tshi re kha fulobo ye a i nanga, nahone zwi ita uri hu songo vha na u kovhelana nḡivho musi hezwi zwinepe zwi khou anḡadziwa nga nḡila yo tevhekanaho.)
- Vha senguluse hei tsenguluso zwi tshi elana na ndaela ya tshiṭori tshenetsho (nḡila ya maitete). Khumbelo ndi ya uri, vha tevhedze maga o ambiwaho zwi tshiḡa kha u ṡuṡuwedza ṅwana a tshi anetshela (vha vhone tsumbo dza ṡuṡuwedzo dzo ṅwaliwaho hafha fhasi)
- Mafhungo nyengedzedzwa zwitshiḡa kha u anḡadza zwinepe: musi vha kha mulingo vha teya u dzula dubo na ṅwana uri ṅwana a kone u fare hezwo zwinepe musi zwo tou musedza, fhedzi zwi kule na vhone. Musi ṅwana a tshi bvisa tshinepe, vha mu vhudze uri a petulule zwinepe nahone a sedze tshiṭori tshoṡhe ubva mathomoni, Hone-ha vhone vha mbo ḡiri khae: “Sedzani zwinepe fhedzi ni songo ntsumbedza. Ndi inwi ni noṡhe ni no tea u vhona tshiṭori.” (Arali ṅwana a sa koni u fara kana u petulula zwinepe nga ene muṅe, vha nga mu farela hezwo zwinepe fhedzi-ha zwi furalele vhone, zwi sedze ṅwana).
- Musi ṅwana o lugela u anetshela tshiṭori, vha mu thuse uri a pete hafhu izwo zwifanyiso nga zwipiḡa zwiraru. Vha nga langa tshipiḡa tsha u peta fhedzi vha sa khou sedza zwinepe musi zwi tshe zwo fariwa nga ṅwana. Vha laele ṅwana uri a thome tshiṭori musi o sedza zwinepe zwivhili fhedzi. Musi a tshi fhedza nga tshinepe tsha u thoma (1) na tsha vhuvhili (2), vha lange u petulula ha zwinepe zwivhili zwine zwa khou tevhele (zwinepe u bva kha tsha u thoma (1) u swika kha tsha vhuṡa (4) zwo no petululwa zwa zwino). Musi ṅwana a tshi fhedza, vha lange u petulula ha zwinepe zwivhili zwine zwa khou tevhele, hu u itela uri tshiṭori tshoṡhe tshi vhe tsho petululwa tshi khagala.
- Musi ṅwana ono fhedza u amba tshiṭori kana u dovholola tshiṭori, vha ḡise mbudziso dza kupfeselele kwa tshiṭori nga u vhudza ṅwana uri “Zwino, ndi ḡo ni vhudzisa dzimbudziso nga ha tshiṭori”. Musi vha tshi vhudzisa mbudziso, vha zwi ite mafhungo

uri zwinepe zwothe zwopetululwa uya nga mutevhe wazwo, nahone zwi tea u vhonala kha nwana na kha mulingi musi zwi ntha ha tafa.

- Musi vho no fhedza na u sengulusa, vha nwalulule tshitori tshe nwana a tshi anetshela vha fhedze vha avhele maraga kha zwe nwana a amba zwone na kha phindulo dze a nea kha ndowendowe ya mbudziso dza kupfesesele kwa tshitori.
- **Vha humbule uri:** mutevhe wo nwaliwaho kha dziphindulo hafhala kha bambiri la maraga a wu ngo nea phindulo dzothe nga vhudalo. Maraga dzi avhelwa musi muhangarambo (tshipikwa, nyito, mawanwa, vhpufi ha nga ngomu) wo talusiwa nga ipfi linwe na linwe fhedzi li tshi fanela tshitori. Vha sedze manuala uri i vha tsivhudze.

## **Tshu**

1. Vha songo thomela nwana tshitori, fhedzi-ha kha vha mutuwedze uri a anetshela tshitori nga ene mu ne nga u mu itela mvulatswinga yo ima-ho ngauri: *“Mbudzeni tshitori”* (vha tshi khou sumba kha tshinepe).
2. Vhafhe tshu nga murahu ha u lindela sekonde dza fumi (10) kana arali zwi tshi khou vhonala uri nwana ha nga do amba tshithu. Musi zwo ralo, uyo nwana u tea u tshuwedziwa, nga u mu vhudza uri. *“Zwoluga...”, “Zwino...”, “Ndi tshifhinga tshawe...”*. Khumbelo ndi ya uri vha thongomele tshuwedzo dzine vha dzi ita, u dzivhela phambano kha zwigwada zwa vhasengulusi, i.e. tshanduko dzo diswaho nga musengulusi. Vha lindele u swika kha sekonde dzo anganyelwaho kha fumi (10), arali nwana a kha divha o fhumula, vha mu tshuwedze ngauri: *“Mbudzeni zwine zwa khou itea”*. Arali nwana a fhumula vhukati ha tshitori, vha mutuwedze u isa phanda na uri a vha vhudze zwinzhi nga hetsho tshitori: *“Huna zwi nwe?”, “Isani phanda”, “Mbudzeni zwi nwe”, “Kha ri sedze uri hu khou itea zwi nwe zwifhio kha tshitori”*.
3. A zwina ndavha uri nwana u amba hani muanewa dendele musi a tshi khou anetshela tshitori: vha songo mukorekulula. Arali nwana a baleliwa u wana ipfi line la amba nyito i ne ya khou itea kana muanewa dendele, etc. nahone arali a tshi vhonala a khou baleliwa u i sa phanda kana a tshi khou humbela thuso, vha mu tshuwedze nga u amba hezwi *“Ninga tshi vhidza tshi nwe na tshi nwe tshine na funa”, “Ni do tshi vhidza uri mini?”*.
4. Vha tshutshela kule na u vhudzisa mbudziso dzi nonga dzi tevhelaho:
  - a) *“U khou itani afha?”, “Ndi nnyi ane a khou gidima?”*
  - b) *“Ndi mini izwi?”, “Ni khou vhone mini kana nnyi afha kha tshinepe?”*(Hezwi zwi thusa uri vha sa khakhise kana u dzhenelela kha kuanetshela kwa nwana, nahone hu vha hu khou dzivhelwa u shumisa mafhungo a songo fhelelaho, zwi nwe-ha, hu vha hu khou itelwa u dzivhela u shumisa maipfi ane a tou angaredza zwithu musi o di sendeka kha tshitori).
5. Arali nwana a thoma u anetshela tshitori o di sendeka kha tshenzhemo yawe, sa tsumbo: *“Ndo vhone tshinoni tshi nonga hetsho nga matsheloni”* kana *“Ndi do ya mavhengeleni mahulwane na mme anga musi tshikolo tshi tshi bva...”*, vha fhe hoyo nwana tshikhala tsha u amba ngaha tshenzhemo yawe vha kone-ha u muhumbela nga vhulenda uri a vha vhudze tshitori tshine tsha vha kha zwifanyiso. (Vha songo dzhenisa zwipi da zwise yelani na tshitori tsho tiwaho musi vha tshi vhoya u sengulusa kuanetshela kwa uyo nwana).
6. Zwi tshi bva kha tshenzhemo yavho ya murahu, na vhupo, sialala, na mvelelo yavho, vha nga nea maipfi a tshuwedzo angaho, *“ndi zwavhuqi”, “zwo luga”*, nga murahu ha zwinepe zwo sumbedzwaho (kana musi vha sa athu u petulula zwinepe zwitevhelaho). (Hezwi zwi thusa mu nwali uri a kone u vhea zwo ambiwaho kha mutevhe wone wa zwinepe) Fhedzi-ha vha songo ita zwa tshuwedzo arali vha tshi khou pfa uri zwi khou khakhisa nwana kha u anetshela tshitori kana kha thevhekano ya mihumbulo yawe.

### **Ndila ya u vhambedza mawanwa a zwiṭori**

- Musi vha tshi khou linga ṅwana a no amba nyambo nga mbili nahone vha tshi ḡo mulinga nga hedzo nyambo dzoṭhe, vha songo shumisa tshiṭori tsha tshimange na/ kana mmbwa kha luṅwe luambo vha dovha vha shumisa tshiṭori tsha mafhondo na/ kana zwibudzana kha luṅwe luambo.
- Tshiṅwe hafhu, vha songo shumisa zwiṭori zwa tshimange kana/ na mmbwa kha luṅwe luṭangula lwa u linga vha dovha hafhu u zwi vhambedza na zwiṭori zwa mafhondo kana zwibudzana zwe vha zwi linga kha luṅwe luṭangula.
- Ngani? Ndi ngauri zwiṭori zwa MAIN a zwi koni u vhambedzwa nga ṅdila yo tou thwii. Sa zwe ṭhoḡuluso dza zwino dza sumbedzisa, huna huṅwe hune hezwi zwiṭori zwiṅa zwa fhambana hone, nga manḡa zwi tshida kha dzimbudziso dza kupfesesele kwa tshiṭori. Mafhondo na zwibudzana zwi a vhambelana; tshimange na mmbwa nazwone zwi a vhambelana fhedziha zwi a fhambana na zwiṭori zwa mafhondo kana zwibudzana, zwi tshi ya kha maṅwe masia, e.g. ṅdila ya kudzudzanyele kwa puḡoto, na nomboro ya vhabvumbedzwa na dziṅwe mbudziso dzo ḡisendekaho kha tshiṭori.
- Vha tea u dzhiela nnzhele uri a vha khou vhambedza maapuḡa na mapiere.
- Musi vha tshi khou linga tshigwada tsha vhana nga MAIN, vha kwhaṭhisedze uri vha khou shumisa maitete a u linganyisa zwiṭori, hu u itela u fhungudza tshanduko kha tshiṭori kana tshanduko kha ṅdila ya kuanetshela (ndovhololo ya tshiṭori, u sika tshiṭori tsha tsumbo, u anetshela nga woṭhe).

### Ndinganyiso dza maitete zwi tshi itelwa tshipikwa tsha Tsedzuluso

Ndila ya u sumbedza zwiṭori itea u vha yo linganyiswa, zwi tshi ḡa kha luambo na tshiṭori (Tshimange/ Mmbwa – (tshipikwa dendele) kha tshiṭori tsho vhumbiwaho/ ndovhololo ya tshiṭori na mafhondo/ zwibudzana – (tshipikwa dendele) kha u anetshela nga iwe muṅe. Kha vha shumise ṅdila dzi tevhelaho dza u linganyisa ṅdila ya maitete (arali ho shumiswa luambo luthihi fhedzi, vha topole ṅdila iṅwe na iṅwe ya maitete a vhana kha nomboro ya 1, 2, 5 na 6 kana kha nomboro 3, 4, 7 na 8):

Nomboro ya ṅwana	Luambo	Tshiṭori tsha u fanyisa/ Ndovhololo	U anetshela	Lua mbo	Tshiṭori tsha u fanyisa/ Ndovhololo	U anetshela
1	L1	Tshimange	Mafhondo	L2	Mmbwa	Zwibudzana
2	L1	Tshimange	Zwibudzana	L2	Mmbwa	Mafhondo
3	L2	Tshimange	Zwibudzana	L1	Mmbwa	Mafhondo
4	L2	Tshimange	Mafhondo	L1	Mmbwa	Zwibudzana
5	L1	Mmbwa	Mafhondo	L2	Tshimange	Zwibudzana
6	L1	Mmbwa	Zwibudzana	L2	Tshimange	Mafhondo
7	L2	Mmbwa	Zwibudzana	L1	Tshimange	Mafhondo
8	L2	Mmbwa	Mafhondo	L1	Tshimange	Zwibudzana

Vha dzhieze nzhele uri, mawanwa a zwiṭori zwo fhambanaho na ṅdila ya kuanetshela a zwi koni u vhambedzwa nga ṅdila yo tou twii (vha vhale zwo ṅwaliwaho hafho ṅṭha).

## Ndila ya maitele a tshiṭori tsha Tshimange

U anetshela / u dovhola / tshiṭori tsha u fanyisa

Dzina ḵa ṅwana:

Ḷuvha ḵa mabebo:

Ḷuvha ḵa ndingo:

Miṅwaha ya u linga (nga miṅwedzi):

Mbeu:

Dzina ḵa mulingi:

O guda luambo lwa L2 lini (nga miṅwedzi):

Ḷuvha ḵa u thoma khireshe:

Dzina ḵa khireshe:

Vha vhe na vhuṭanzi ha uri fulobo dzoṭhe dzi vhe dzi nṅha ha ṭafula musi dzi ndingo dzi saathu u thoma. Vha dzudzanye zwi shumiswa zwa u rekhoda maipfi kha nyambedzano i ne ya ḍovha hone. Vha rekhode musi vha sa athu u thoma u ita ṅdowe-ṅdowe.

### Nḍowe-ṅdowe

Vha vhudzise mbudziso dzi nonga: Ndi nnyi khonani yanu ine na i funesa? Ni funa u vhona mini kha TV? Ni a funa u anetshela zwiṭori? Ni a funa u thetshelesa zwiṭori?

### Dzindaela

#### Ndaela dza u anetshela tshiṭori.

Vha dzule vha sedze ṅwana. Vhari kha uyo ṅwana: *Sedzani, hafha hu na fulobo tharu. Hu na zwiṭori zwi sa fani, kha fulobo iṅwe na iṅwe. Ḷangani fulobo nthihi ni kone u anetshela tshiṭori. Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori i vhoniwe nga ṅwana a eṭhe. Vhari kha ṅwana, thomani ni lavhelese tshiṭori tshoṭhe. Vha mu vhudzise mbudziso sa: No luga?*

Kha vha petulule zwinepe zwivhili zwa u thoma. Vhari kha uyo ṅwana: *Zwino ndi khou ṭoḍa inwi ni tshi anetshela tshiṭori. Sedzani zwinepe ni lingedze u anetshela tshiṭori tsha khwinesa tshine na nga kona. Vha ṭhuṭhewedze ṅwana arali a tshi khou lenga, kana u ta ta u thoma: “Mmbudzeni tshiṭori” (vho sumba tshinepe). Musi ṅwana o fhedza u anetshela zwinepe zwivhili zwa u thoma, vha petulule zwi ne zwa khou tevhela (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhone). Vha dovhola ngaauralo-ngaauralo u swika magumoni a tshiṭori. ṭhuṭhewedzo dzi no ṭanganedzea arali ṅwana a fhumula vhukati ha tshiṭori ndi hedzi: “Hu na zwiṅwe?”, “Isani phanḍa”, “Mmbudzeni zwiṅwe”, “Kha ri sedze zwiṅwe zwine zwa vha hone kha tshiṭori”. Arali ṅwana a fhumula asongo bvisela khagala uri o fhedza, vha vhudzise uri: “Ni mbudze musi no no fhedza”.*

Musi ṅwana a tshi fhedza, vha ffululedze ṅwana uri ro fhedza vha kone-ha u mu vhudzisa mbudziso.

## **Ndaela dza ndovhololo ya tshiṭori**

Vha tshi dzula vha dzule phanḁa ha ṛwana. Vhari kha uyo ṛwana: *Sedzani, hu na fulobo tharu khedzi. Hu na zwiṭori zwo fhambanaho kha fulobo iṛwe na iṛwe. Nangani fulobo nthihi uri ndi kone u ni vhudza tshiṭori. Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori i vhonala kha ṛwana a eṭhe. Vha mu vhudze uri a lavhelese tshiṭori tshoṭhe nga u angaredza. Vha mu vhudzise mbudziso sa: No lugela? Ndi khou ḁo ni vhudza tshiṭori u bva hafho, ni tea u tshi dovholola tsho tou ralo.*

Kha vha petulule tshinepe tsha u thoma na tsha vhuvhili. Tshiṭori tshi thoma hafha: (vha sumbe tshinepe tsha u thoma). *Ḳiṛwe ḁuvha ho vha hu na tshimange tshino tambesa tshe tsha vhona tshisusu tsha muvhala wa ṭaḁa tsho dzula kha tshiṭaka. Tsho mboḁi fhufhela phanḁa ngauri tsho vha tshi tshi khou ṭoḁa u tshi bata. Fhedzi-ha, mutukana we a vha o takala o vha a khou vhuya u bva khovheni o fara bakete na bola nga zwanḁa. O sedza tshimange tshi tshi khou pandamedza tshisusu.*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuraru na tsha vhuṇa (uri zwinepe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṇa zwi vhe zwi khou vhonala). *Tshisusu tsho fhufha tsha ṭuwa nga luvhilo, nahone tshimange tsha mbo wela tshiṭakani. Tsho ḁi vhaisa nahone tsho vha tsho sinyuwa nga maanḁa. Mutukana o vha o tshuwa nahone bola yo mboḁi wa u bva zwanḁani zwawe. Musi a tshi vhona bola i tshi khou kunguwela maḁini, a lila ari: “Hai wee, bola yanga kheila i khou ṭuwa!”. O vha o dinalea nahone a tshi khou ṭoḁa u wana bola yawe murahu. Fhedzi-ha, tshimange tsho mbo humbula tshibakete tsha mutukana tsha ri: “Ndi khou ṭoḁa u dzhavhula khovhe.”*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuṭanu na tsha vhurathi (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha tsha u thoma u swika kha tsha vhurathi zwi vhe zwi khou vhonala). *Na zwenezwo mutukana o mbo ḁi thoma u kokodza bola yawe u bva maḁini nga thanda yawe ya u rea khovhe. Ha ngo zwivhona uri tshimange tsho vha tshi tshi khou dzhavhula khovhe. Mafhedziseloni, tshimange tsho vha tsho takalela u ḁa khovhe i no ḁifhesa ngeno mutukana o takalela u wana bola yawe murahu.*

*Mafhelo a tshiṭori.*

Kha vha petulule zwinepe zwivhili zwa u thoma uri huvhe zwone zwino vhoniwa nga ṛwana a eṭhe. Vhari kha ṛwana: *zwino ndi khou ṭoḁa inwi ni tshi anetshela tshiṭori tshaṇu. Lavhelesani zwinepe ni lingedze u mmbudza tshiṭori tsha khwinesa tshine na nga kona. Ṭhuṭhuwedzo dzi no tendelwa arali ṛwana a tshi khou lenga u thoma, ndi hedzi: “Mmbudzeni tshiṭori” (vha sumbe tshinepe). Musi ṛwana a tshi fhedza u anetshela zwinepe zwivhili zwa u thoma, vha petulule zwino tevhela (uri zwinepe zwothe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṇa zwi vhe zwi khou vhonala). Vha dovhaulule aneyo maitele u swika vha tshi swika magumoni a tshiṭori. Ṭhuṭhuwedzo dzi no ṭanganedzea arali ṛwana a fhumula vhukati ha tshiṭori ndi hedzi: “Hu na zwiṛwe?”, “Isani phanḁa”, “Mmbudzeni zwiṛwe”, “Kha ri sedze zwiṛwe zwine zwa vha hone kha tshiṭori”. Arali ṛwana a fhumula a songo bvisela khagala uri o fhedza, vha vhudzise uri: “Ni mmbudze musi no no fhedza”.*

Musi ṛwana ono fhedza, vha muhfululedze vha kone-ha u mu vhudzisa dzimbudziso.

## **Ndaela dza tshiṭori tsha u fanyisa (tshisikelwa)**

Vha tshi dzula vha dzule phanḁa ha ṛwana. Vhari kha uyo ṛwana: *Sedzani, huna fulobo tharu khedzi. Huna zwiṭori zwo fhambanaho kha fulobo iṛwe na iṛwe. Nangani fulobo nthihi uri ndi kone u ni vhudza tshiṭori. Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya*



tshiṭori i vhonala kha ṅwana a eṭhe. Vha mu vhudze uri a lavhelese tshiṭori tshoṭhe nga u angaredza. Vha mu vhudzise mbudziso sa: No lugela? Ndi khou ṭoḍa u ni vhudza tshiṭori, u bva hafho ni ḍo mmbudza hafhu.

Kha vha petulule tshinepe tsha u thoma na tsha vhuvhili. Tshiṭori tshi thoma hafha: (vha sumbe tshinepe tsha u thoma). *Ḳirwe ḍuvha ho vha hu na tshimange tshino tambesa tshe tsha vhona tshisusu tsha muvhala wa ṭaḍa tsho dzula kha tshiṭaka. Tsho mboḍi fhufhela phanḍa ngauri tsho vha tshi tshi khou ṭoḍa u tshi bata. Fhedzi-ha, mutukana we a vha o takala o vha a khou vhuya u bva khovheni o fara bakete na bola nga zwanḍa. O sedza tshimange tshi tshi khou pandamedza tshisusu.*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuraru na tsha vhuṅa (uri zwinepe u bva kha ya u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhe zwi khou vhonala). *Tshisusu tsho fhufha tsha ṭuwa nga luvhilo, nahone tshimange tsha mbo wela tshiṭakani. Tsho ḍi vhaisa nahone tsho vha tsho sinyuwa nga maanḍa. Mutukana o vha o tshuwa, bola ya mbo ḍi wa u bva zwanḍani zwawe. Musi a tshi vhona bola i tshi khou kunguwela maḍini, a lila ari: "Hai wee, bola yanga kheila i khou ṭuwa!". O vha o dinalea nahone a tshi khou ṭoḍa u wana bola yawe murahu. Fhedzi-ha, tshimange tsho mbo humbula tshibakete tsha mutukana tsha ri: "Ndi khou ṭoḍa u dzhavhula khovhe."*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuṭanu na tsha vhurathi (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha u thoma u swika kha tsha vhurathi zwi vhe zwi khou vhonala). *Na zwenezwo mutukana o mbo ḍi thoma u kokodza bola yawe u bva maḍini nga thanda yawe yau rea khovhe. Ha ngo zwivhona uri tshimange tsho vha tshi tshi khou dzhavhula khovhe. Mafhedziseloni, tshimange tsho vha tsho takalela u ḵa khovhe i no ḍifhesa, ngeno mutukana o takalela u wana bola yawe murahu.*

*Mafhelo a tshiṭori.*

Musi ṅwana o no fhedza, vha mufhululedze vha kone-ha u vhudzisa mbudziso.

## Bambiri ja u avhela maraga kha tshitori tsha Tshimange

### Luṭa lwa u thoma: u anetshela

A. Ndunzhe-ndunzhe ya tshitori. B. u angalala ha ndunzhe-ndunzhe. C. Vhupfi ha nga ngomu

#### A. Ndunzhe-ndunzhe ya tshitori

		<b>Tsumbo ya phindulo dzone<sup>1</sup></b>	<b>Maraga</b>
<b>A1.</b>	Fhethuvhupo	Tshifhinga na/kana fhethu ho bulwaho, e.g. tshiṅwe tshifhingani tsha murahu/ liṅwe ḍuvha/ kale kale.... Tsini na dzivha/ Dzivhani/ mulamboni/ tsini na maḍi/ tshitakani tsha mulamboni....	0 1 2 <sup>2</sup>
<i>Tshipiḍa 1: Tshimange (vhabvumbedzwa: tshimange na tshisusu)</i>			
<b>A2.</b>	Vhupfi ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>Tshimange</b> tsho vha tshi tshi khou tambesa/ tsho vha tshi tshi khou ṭoḍa u ḍivhesesa <b>Tshimange</b> tsho vhona tshisusu	0 1
<b>A3.</b>	Tshipikwa	<b>Tshimange</b> tsho vha tshi tshi khou ṭoḍa u bata/ u wana/ u gidimedza tshisusu/ u tamba na tshisusu (hu u itela uri) + nyito (bata, wana, tamba)	0 1
<b>A4.</b>	Ndingedzo (u lingedza)	<b>Tshimange</b> tsho fhufhela phanḍa/nṭha <b>Tshimange</b> tsho vhilimedza/ tsho thoma u vhilimedza <b>Tshimange</b> tsho lingedza u + nyito (bata, wana, tamba)	0 1
<b>A5.</b>	Mawanwa	<b>Tshimange</b> tsho wela tshitakani/ a tsho ngo wana tshisusu/ a tsho ngo ṭavhanyesa <b>Tshisusu</b> tsho ponyoka/ tsho fhufha tsha ṭuwa/ tsho ṭavhanyesa	0 1
<b>A6.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu hu tshiitwa	<b>Tshimange</b> tsho vha tsho dinalea/ sinyuwa/ vhaaisala. <b>Tshisusu</b> tsho vha tsho takala/fusheya	0 1
<i>Tshipiḍa 2: Mutukana (Mubvumbedzwa: mutukana)</i>			
<b>A7.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>Mutukana</b> o vha o bilufhala/ ha ngo takala/ u khou vhilaela nga ha bola yawe. <b>Mutukana</b> o vhona bola maḍini.	0 1
<b>A8.</b>	Tshipikwa	<b>Mutukana</b> o dzhiya tsheo/ o vha a khou ṭoḍa u wana bola yawe murahu/ (Hu u itela) + Nyito (u wana)	0 1
<b>A9.</b>	Ndingedzo	<b>Mutukana</b> o vha/ u khou kokodza/ o lingedza u kokodza bola u bva maḍini	0 1
<b>A10.</b>	Mawanwa	<b>Mutukana</b> o wana/ o wana bola yawe murahu/ hafhu	0 1
<b>A11.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu hu tshiitwa	<b>Mutukana</b> o vha o fusheya/ takala/ a na divhuwo/ rulea muhwalo (u wana/ u vha na bola yawe murahu)	0 1
<i>Tshipiḍa 3: Tshimange (Mubvumbedzwa: tshimange)</i>			

<sup>1</sup> Arali vha khou tima-tima kana phindulo ya ṅwana i siho kha bambiri ja u avhela maraga, vha sedze manuaḷa.

<sup>2</sup> 0 ndi maraga ya phindulo dzi si dzone kana a songo fhindula, 1 ndi musi o fhindula phindulo nthihi i re yone, 2 ndi musi o amba tshifhinga na fhethuvhupo zwo ṭangana.

<b>A12.</b>	Vhupfi ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>Tshimange</b> tsho vha tshi na ndala/ tshi toda u divhesa/ tsho nyanyulea nga khovhe	0 1
<b>A13.</b>	Tshipikwa	<b>Tshimange</b> tsho vha tshi khou toda/ tsho dzhia tsho kha u wana/ tsho dzhavhula/ tsho la/ tshi na/ tsho tswa khovhe (Hu u itela uri) + Nyito (u la, u wana)	0 1
<b>A14.</b>	Ndingedzo	<b>Tshimange</b> tsho vha tshi khou/ tshi khou dzhavhula/ kokodza/ tswa khovhe <b>Tshimange</b> tsho dzhavhula/ tsho kokodza/ tsho dzhiya khovhe (u bva kha tshibakete)/ tsho swikelela khovhe <b>Tshimange</b> tsho lingedza u + Nyito (u wana/ u dzhiya)	0 1
<b>A15.</b>	Mawanwa	<b>Tshimange</b> tsho la/ tsho wana khovhe	0 1
<b>A16.</b>	Vhupfi ha nga ngomu hu tshiiwa	<b>Tshimange</b> tsho vha tsho fura/fusheya/ takala/ tshi sina ndala (tshi si tshena ndala)	0 1
<b>A17.</b>	<b>Maraga guṭe u bva kha 17:</b>		

### B. U angalala ha muhangarambo

Tshivhalo tsha thevhekano ya Ndingedzo na Mawanwa	Tshivhalo tsha Tshipikwa tshi tshoṭhe (husina Ndingedzo kana Mawanwa)	Tshivhalo tsha thevhekano ya Tshipikwa na Ndingedzo/ Tshipikwa na Mawanwa	Tshivhalo tsha thevhekano ya Tshipikwa-Ndingedzo-Mawanwa zwo ṭangana
B1.	B2.	B3.	B4.

### C. Vhupfi ha nga ngomu

C1.	<p>Tshivhalo tsho fhelelaho tsha Vhupfi ha nga ngomu nga mielo. Vhupfi ha nga ngomu vhu katela hezwi:</p> <p><b>Vhuḍipfi:</b> e.g. u vhona, u pfa, u fara, u nukhedza.</p> <p><b>Vhuḍipfi ha muvhili:</b> e.g. ḍora, ndala, u neta, u vhavha, u vhaaisala.</p> <p><b>Vhuḍipfi ha nzulele ya muhumbulo:</b> e.g. u tshila, u vuwa, u eḍela</p> <p><b>Vhuḍipfi ha muyani:</b> e.g. bilufhala, takala, fusheya, sinyuwa, vhilaela, nyama, u ofha, tshuwa, u ḍihudza, u vha muhali, u pfa wo tsiraledzea, u takadzwa, u mangala.</p> <p><b>Nyito dza muhumbuloni:</b> e.g. u toda, u humbula, u divha, hangwa, u dzhiya tsho, u tenda, u humbulela, u puḵana/ u vha na puḵane.</p> <p><b>Nyito dza luambo/ kuambe:</b> e.g. u amba, u vhidzelela, u huwelela, u tsivhudza, u humbela.</p>
-----	---

### Tshipiḁa tsha vhuvhili: Kupfeselele kwa tshiḁori

		<b>Tsumbo dza phindulo dzone</b>	<b>Tsumbo dza phindulo dzisi dzone</b>	<b>Maraga</b>
<b>0</b>	No takalela etshi tshiḁori?	<b>Mbudziso dza nḁowe-nḁowe a dzi avhelwi maraga</b>		
<b>D1.</b>	Ndi ngani tshimange itshi tshi tshi khou fhufha/ gidimela phanda? (vha sumbe tshifanyiso tsha u thoma na tsha vhuvhili) (Tshipiḁa tsha u thoma: Tshipikwa)	Tshi khou ḁoḁa u wana/ u bata/ u pandamedza tshisusu/ u tamba na tshisusu Tshi khou ḁoḁa tshisusu (Hu u itela) + Nyito (u wana, u dzhiya) tshisusu	Tshi khou ḁuwa/ gidima/ ḁoḁa u fhufha Zwimange zwi dzulela u fhufha/ u gidima	0 1
<b>D2.</b>	Tshimange tshi ḁi pfa hani? (vha sumbe tshifanyiso tsha vhuraru) (Vhupfi ha nga ngomu hu tshiitwa)	U sinyuwa/ u ḁisola/ u nyama/ vhaaisala/ tshi vhuḁunguni/ a tshi ḁipfi zwavhuḁi/ a tshi ngo dzulisea	Zwavhuḁi/ takala	0 1
<b>D3.</b>	(Vha vhudzise D3 arali ḁwana a fha phindulo yone isina ḁhalutshedzo/ kana u humbulela kha D2. Arali ḁhaluso yone ya fhiwa kha D2, vha nea maraga kha D3 vha pfukele phanda kha D4.) Ni humbula uri ndi ngani tshimange tshi khou ḁipfa tsho sinyuwa/ nyama/ vhaaisala etc.? <sup>3</sup>	A tshi ngo kona u bata tshisusu/ tsho wela tshiḁakani Zwi a vha vha u wela tshiḁakani tsha mupfa Tshisusu tsho ponyoka/ shavha	Phindulo a i ngo dzudzanyea/ phindulo a si yone.	0 1
<b>D4.</b>	Ndi ngani mutukana o fara tshireya khovhe maḁini? (vha sumbe tshinepe tsha vhuḁanu) (Tshipiḁa tsha vhuvhili: Tshipikwa)	U khou ḁoḁa u wana/ u dzhiya bola yawe (murahu) (Hu u itela u) + Nyito (wana, dzhiya) bola yawe (murahu/ nnda)	U tamba maḁini	0 1
<b>D5.</b>	Mutukana u ḁi pfa hani? (vha sumbe tshinepe tsha vhurathi) (Vhupfi ha nga ngomu hu tshiitwa)	Zwavhuḁi/ A wavhuḁi/ Takala/ Fusheya/ u takadzwa	A si wavhuḁi, u sinyuwa, u bilufhala	0 1
<b>D6.</b>	(Vha vhudzise D6 arali ḁwana o nea phindulo yone i sina ḁhalutshedzo/ kana u humbulela kha D5. Arali ḁhaluso yone ya vha yo	U na bola/ o wana bola murahu O vha a tshi nga/ o vha a tshi khou kona u + Nyito (wana, dzhiya)	u khou ḁweḁwela/ u sedzea nga yeneyo nḁila/ kana iḁwe phindulo i songo dzudzaneaho	0 1

<sup>3</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he ḁwana a fhindula kha D2.

	fhiwa kha D5, vha avhele maraga nthihi kha D6 vha pfukele kha D7.) Ndi ngani ni tshi humbula uri mutukana u khou ḡi pfa a wavhuḡi/ a kwine/ o takala/ o fusheya etc.? <sup>4</sup>			
<b>D7.</b>	Ndi ngani tshimange tsho dzhavhula khovhe? (vha sumbe tshinepe tsha vhuḡanu) (Tshipiḡa tsha vhuraru: Tshipikwa)	Tsho dzhiya tsheo/ tshi khou ḡoḡa uḡa/ u vha na/ u tswa khovhe Tsho dzhia tshikhala musi mutukana a sa khou sedza A tsho ngo wana tshisusu/ a tshi khou kona u wana/ u dzhia tshisusu Tshimange tshi funa khovhe (ḡhaluso yo ḡowealeho) Khovhe dzi a nuḡunela/ ḡifha	Tshi khou ḡoḡa u tamba na khovhe	0 1
<b>D8.</b>	Humbulani arali mutukana o vhona tshimange. Mutukana u ḡipfa hani? (vha sumbe tshinepe 6) (Vhupfi ha nga ngomu sa tshiitwa)	A si wavhuḡi/ sinyuwa/ bilufhala	A wavhuḡi/ zwavhuḡi/ takala/ fusheya/ o takadzwa	0 1
<b>D9.</b>	(Vha vhudzise D9 arali ḡwana o nea phindulo yone isina ḡhalutshedzo/ kana u humbulela kha D8. Arali ḡhalutshedzo yone ya fhiwa kha D8, vha fhe maraga nthihi kha D9 vha fhirele kha D10.) Ni humbula uri ndi ngani mutukana o vha a khou pfa a si wavhuḡi/ o sinyuwa/ o dinalea etc.? <sup>5</sup>	Tshimange tsho ḡa/ tshi khou u ḡa/ tsho dzhiya/ tsho no dzhiya khovhe yawe Mutukana o vha a khou ḡoḡa u ḡa/ u vha na khovhe (ene muḡe) Ho vha hu khovhe dza mutukana	Thanda ya u rea khovhe i fhasi mavuni kana dziḡwe phindulo dzi sa ḡanganedzei	0 1
<b>D10.</b>	Uyu mutukana u ḡo vha konani na tshimange? Ngani?	Hayi- a tikedze nga phindulo nthihi na u fhira (tshimange tsho ḡa/ u tswa khovhe) kana phindulo iḡwe na iḡwe ine ya ḡanganedzea	Ee/ a thi ḡivhi/ kana iḡwe phindulo isa elani na mbudziso	0 1
<b>D11.</b>	<b>Maraga guḡe u bva kha 10:</b>			

<sup>4</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he ḡwana a fhindula kha D5.

<sup>5</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he ḡwana a fhindula kha D8.

## Ndila ya maitele a tshiṭori tsha Mmbwa

U anetshela / u dovholola / tshiṭori tsha u fanyisa

Dzina ja ṅwana:

Duvha ja mabebo:

Duvha ja ndingo:

Miṅwaha ya u linga (nga miṅwedzi):

Mbeu:

Dzina ja mulingi:

O guda luambo lwa L2 lini (nga miṅwedzi):

Duvha ja u thoma khireshe:

Dzina ja khireshe:

Vha vhe na vhuṭanzi ha uri fulobo dzoṭhe dzi vhe dzi nṅha ha ṭafula musi dzi ndingo dzi saathu u thoma. Vha dzudzanye zwishumiswa zwa u rekhoda maipfi kha nyambedzano i ne ya ḍovha hone. Vha rekhode musi vha sa athu u thoma u ita ṅdowe-ṅdowe.

### Nḍowe-ṅdowe

Vha vhudzise mbudziso dzi nonga: Ndi nnyi khonani yanu ine na i funesa? Ni funa u vhona mini kha TV? Ni a funa u anetshela zwiṭori? Ni a funa u thetshelesa zwiṭori?

### Dzindaela

#### Ndaela dza u anetshela tshiṭori.

Vha dzule vha sedze ṅwana. Vhari kha uyo ṅwana: *Sedzani, hafha hu na fulobo tharu. Hu na zwiṭori zwi sa fani kha fulobo iriwe na iriwe. Nangani nthihi ni kone u anetshela tshiṭori tshaṅu.* Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori i vhoniwe nga ṅwana a eṭhe. Vhari, thomani ni lavhelese tshiṭori tshoṭhe. Vha mu vhudzise mbudziso sa: *No luga?*

Kha vha petulule zwinepe zwivhili zwa u thoma. Vhari kha uyo ṅwana: *Zwino ndi khou ṭoḍa inwi tshi anetshela tshiṭori. Sedzani zwinepe ni lingedze u anetshela tshiṭori tsha khwinesa tshine na nga kona.* Vha ṭuṭuwedze ṅwana arali a tshi khou lenga kana u ta ta u thoma: *“Mmbudzeni tshitori”* (vho sumba tshinepe). Musi ṅwana o fhedza u anetshela zwinepe zwivhili zwa u thoma, vha petulule zwinepe zwa khou tevhela (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhone). Vha dovholole ngauralo-ngauralo u swika magumoni a tshiṭori. Ṭhuṭuwedzo dzi no ṭanganedzea arali ṅwana a fhumula vhukati ha tshiṭori ndi hedzi: *“Hu na zwiṅwe?”, “Isani phanḍa”, “Mmbudzeni zwiṅwe”, “Kha ri sedze zwiṅwe zwinepe zwa vha hone kha tshiṭori”.* Arali ṅwana a fhumula a songo bvisela khagala uri o fhedza, vha vhudzise uri: *“Ni mmbudze musi no no fhedza”.*

Musi ṅwana a tshi fhedza, vha fhululedze ṅwana uri o kona vha kone-ha u mu vhudzisa mbudziso.

## **Ndaela dza ndovhololo ya tshiṭori**

Vha tshi dzula vha dzule phanḁa ha ṅwana. Vhari kha uyo ṅwana: *Sedzani, hu na fulobo tharu khedzi. Hu na zwiṭori zwo fhambanaho kha fulobo iriwe na iriwe. Nangani nthihi uri ndi kone u ni vhudza tshiṭori.* Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori i vhoniwe nga ṅwana a eṭhe. Vha mu vhudze uri a lavhelese tshiṭori tshoṭhe nga u angaredza. Vha vhudzise mbudziso kha ṅwana sa hezwi: *“No lugela?”* Vha ise phanḁa na mbudziso: *Ndi khou ḁo ni vhudza tshiṭori u bva hafho, ni tea u tshi dovholola tsho tou ralo.*

Kha vha petulule tshinepe tsha u thoma na tsha vhuvhili. Tshiṭori tshi thoma hafha: (vha sumbe tshinepe tsha u thoma). *Liṅwe ḁuvha ho vha hu na mmbwa ino tambesa, ye ya vhona mbevha ya museṭha yo dzula tsini na muri. Yo fhufhela phanḁa ngauri yo vha i khou ṭoḁa u i bata. Hone-ha, mutukana we a vha a na dakalo o vha a khou vhuya, u bva u renga, a na bege na baḁuni zwanḁani zwawe. O sedza mmbwa i tshi khou gidimedza mbevha.*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuraru na tsha vhuṅa (uri zwinepe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhe zwi khou vhonala). *Mbevha yo shavha ya ṭuwa nga luvhilo, na mmbwa ya thulana na muri. Yo ḁi vhaisa nahone yo vha yo sinyuwa. Mutukana o vha o tshuwa, lwe baḁuni ḁa ponyoka zwanḁani zwawe. A tshi vhona baḁuni ḁi khou fhufhela murini, a lila: “Hayi wee, khelia baḁuni ḁanga ḁo ṭuwa!”* O vha o bilufhala a tshi khou ṭoḁa u wana baḁuni ḁawe murahu. *Hone-ha, mmbwa yo humbula bege ya mutukana ya ri: “Ndi khou ṭoḁa u dzhavhula sosedzhi.”*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuṭanu na tsha vhurathi (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha u thoma u swika kha tsha vhurathi zwi vhe zwi khou vhonala). *Nga tshenetsho tshifhinga tshithihi mutukana o thoma u kokodza baḁuni ḁawe u bva kha muri. Ha ngo zwi vhona uri mmbwa yo dzhavhula sosedzhi. Mafhedziseloni, mmbwa yo vha yo takalela u ḁa sosedzhi ya u ḁifhesa na mutukana o vha o takalela u wana baḁuni ḁawe murahu.*

*Mafhelo a tshiṭori.*

Kha vha petulule zwinepe zwa u thoma uri hu vhe zwone zwino vhoniwa nga ṅwana a eṭhe. Vhari kha ṅwana: *zwino ndi khou ṭoḁa inwi ni tshi anetshela tshiṭori tshaṅu.* Lavhelesani zwinepe ni lingedze u mmbudza tshiṭori tsha khwinesa tshine na nga kona. Ṭhuṭhuwedzo dzi no tendelwa arali ṅwana a tshi khou lenga u thoma, ndi hedzi: *“Mmbudzeni tshiṭori”* (vha sumbe tshinepe). Musi ṅwana a tshi fhedza u anetshela zwinepe zwivhili zwa u thoma, vha petulule zwino tevhela (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhe zwi khou vhonala). Vha dovholule aneyo maitele u swika vha tshi swika magumoni a tshiṭori. Ṭhuṭhuwedzo dzi no ṭanganedzea arali ṅwana a fhumula vhukati ha tshiṭori ndi hedzi: *“Hu na zwiṅwe?”, “Isani phanḁa”, “Mmbudzeni zwiṅwe”, “Kha ri sedze zwiṅwe zwine zwa vha hone kha tshiṭori”.* Arali ṅwana a fhumula a songo bvisela khagala uri o fhedza, vha vhudzise uri: *“Ni mmbudze musi no no fhedza”.*

Musi ṅwana ono fhedza, vha mufululedze uri o kona vha kone-ha u mu vhudzisa dzimbudziso.

## **Ndaela dza tshiṭori tshau fanyisa (tshisikelwa)**

Vha tshi dzula vha dzule phanḁa ha ṅwana. Vhari kha uyo ṅwana: *“Sedzani, hu na fulobo tharu khedzi. Hu na zwiṭori zwo fhambanaho kha fulobo iriwe na iriwe. Nangani fulobo nthihi uri ndi kone u ni vhudza tshiṭori”.* Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori i vhoniwe kha ṅwana a eṭhe. Vha mu vhudze uri a lavhelese tshiṭori tshoṭhe nga

u angaredza. Vha mu vhudzise mbudziso sa: *No lugela? Ndi khou ɔo ni vhudza tshiɔori u bva hafho ni ɔo mmbudza hafhu.*

Kha vha petulule tshinepe tsha u thoma na tsha vhuvhili. Tshiɔori tshi thoma hafha: (vha sumbe tshinepe tsha u thoma). *Linwe ɔuvha ho vha hu na mmbwa ino tambesa, ye ya vhona mbevha ya museɓha yo dzula tsini na muri. Yo fhufhela phanɔa ngauri yo vha i khou ɔoɔa u i bata. Hone-ha, mutukana we a vha a na dakalo o vha a khou vhuya, u bva u renga, u na bege na baɔuni zwanɔani zwawe. O sedza mmbwa i tshi khou gidimedza mbevha.*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuraru na tsha vhuɔa (uri zwinepe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuɔa zwi vhe zwi khou vhone). *Mbevha yo shavha ya ɔuwa nga luvhilo, na mmbwa ya thulana na muri. Yo ɔi vhaisa nahone yo vha yo sinyuwa. Mutukana o vha o tshuwa, lwe baɔuni ɔa ponyoka zwanɔani zwawe. A tshi vhona baɔuni ɔi khou fhufhela murini, a lila: "Hayi wee, kheɔa baɔuni ɔanga ɔo ɔuwa!". O vha o bilufhala a tshi khou ɔoɔa u wana baɔuni ɔawe murahu. Hone-ha, mmbwa yo humbula bege ya mutukana ya ri: "Ndi khou ɔoɔa u dzhavhula sosedzhi."*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuɔanu na tsha vhurathi (uri zwinepe zwoɓhe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhurathi zwi vhe zwi khou vhone). *Nga tshenetsho tshifhinga tshithihi mutukana o thoma u kokodza baɔuni ɔawe u bva kha muri. Ha ngo zwi vhona uri mmbwa yo dzhavhula sosedzhi. Mafhedziseloni, mmbwa yo vha yo takalela u ɔa sosedzhi ya u ɔifhesa na mutukana o vha o takalela u wana baɔuni ɔawe murahu.*

*Mathelo a tshiɔori.*

Musi nwana o no fhedza vha mu fhululedze, vha kone-ha u vhudzisa mbudziso.



## Bambiri ɓa u avhela maraga dza tshiɗori tsha Mmbwa

### Luɗa lwa u thoma: u anetshela

A. Ndunzhe-ndunzhe ya tshiɗori. B. u angalala ha ndunzhe-ndunzhe. C. Vhupfi ha nga ngomu

#### A. Ndunzhe-ndunzhe ya tshiɗori

		<b>Tsumbo ya phindulo dzone<sup>6</sup></b>	<b>Maraga</b>
<b>A1.</b>	Fhethuvhupo	Tshifhinga na/kana fhethu ho bulwaho, e.g. tshiŋwe tshifhingani tsha murahu/ liŋwe ɗuvha/ kale kale.... ɗakani/ phakhani/ Mahatsini/ Mudavhini/ Murini/ Tsini na muri/ Matungo a bada	0 1 2 <sup>7</sup>
<i>Tshipiɗa 1: Mmbwa (vhabvumbedzwa: mmbwa na mbevha)</i>			
<b>A2.</b>	Vhupfi ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>Mmbwa</b> yo vha i khou tambesa/ yo vha i tshi khou ɗoɗa u ɗifhesesa <b>Mmbwa</b> yo vhona mbevha	0 1
<b>A3.</b>	Tshipikwa	<b>Mmbwa</b> yo vha i tshi khou ɗoɗa u bata/ u wana/ u gidimedza mbevha/ u tamba na mbevha (hu u itela uri) + nyito (bata, wana, tamba)	0 1
<b>A4.</b>	Ndingedzo (u lingedza)	<b>Mmbwa</b> yo fhufhela phanɗa/nɗha <b>Mmbwa</b> yo vhilimedza/ yo thoma u vhilimedza <b>Mmbwa</b> yo lingedza u + nyito (bata, wana, tamba)	0 1
<b>A5.</b>	Mawanwa	<b>Mmbwa</b> yo vha isala ɗhoho/ yo thula ɗhoho na muri/ a yo ngo wana mbevha/ a yo ngo ɗavhanyesa <b>Mbevha</b> yo ponyoka/ yo gidimela murahu ha muri/ mbevha yo ɗavhanyesa	0 1
<b>A6.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu hu tshiitwa	<b>Mmbwa</b> yo vha yo nyama/ sinyuwa/ vha isala. <b>Mbevha</b> yo vha yo takala/fusheya/ vhofoholowa	0 1
<i>Tshipiɗa 2: Mutukana (Mubvumbedzwa: mutukana)</i>			
<b>A7.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>Mutukana</b> o vha o bilufhala/ ha ngo takala/ u khou vha isala nga ha baɓuni ɓawe. <b>Mutukana</b> o vhona baɓuni murini.	0 1
<b>A8.</b>	Tshipikwa	<b>Mutukana</b> o dzhiya tsho/ o vha a khou ɗoɗa u wana baɓuni ɓawe murahu/ (Hu u itela uri) + Nyito (u wana)	0 1
<b>A9.</b>	Ndingedzo	<b>Mutukana</b> o vha/ u khou kokodza/ o lingedza u kokodza baɓuni u bva murini <b>Mutukana</b> o fhufha nga murahu ha baɓuni/ o swikelela (baɓuni)/ o vha/ u khou gonya (muri)	0 1
<b>A10.</b>	Mawanwa	<b>Mutukana</b> o wana bola yawe murahu/ hafhu <b>Baɓuni</b> ɓawe ɓo phuluswa	0 1
<b>A11.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu hu tshiitwa	<b>Mutukana</b> o vha o fusheya/ takala/ a na divhuwo/ vhofoholowa (u wana/ u vha na baɓuni ɓawe murahu)	0 1

<sup>6</sup> Arali vha khou timatima kana phindulo ya ŋwana i siho kha bambiri ɓa u avhela maraga, vha sedze manuala.

<sup>7</sup> 0 ndi maraga ya phindulo dzi si dzone kana a songo fhindula, 1 ndi musi o fhindula phindulo nthi i re yone, 2 ndi musi o amba tshifhinga na fhethuvhupo zwo ɗangana.

<i>Tshipiḡa 3: Mmbwa (Mubvumbedzwa: mmbwa)</i>			
<b>A12.</b>	Vhupfi ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>Mmbwa</b> yo vhona/ limuwa sosedzhi (begeni) <b>Mmbwa</b> yo vha i na nḡala/ i khou ḡoḡa u ḡivhesa/ yo nyanyulea nga dzi sosedzhi	0 1
<b>A13.</b>	Tshipikwa	<b>Mmbwa</b> yo vha i khou ḡoḡa/ yo dzhia tsheo kha u wana/ dzhavhula/ u ḡa/ u vha na/ u tswa sosedzhi (Hu u itela uri) + Nyito (u ḡa, u wana)	0 1
<b>A14.</b>	Ndingedzo	<b>Mmbwa</b> yo vha/ i khou dzhavhula/ kokodza/u dzhiya/ tswa sosedzhi <b>Mmbwa</b> yo dzhavhula/ yo kokodza/ yo dzhiya sosedzhi (u bva begeni)/ yo swikelela dzi sosedzhi <b>Mmbwa</b> yo lingedza u + Nyito (u wana/ u dzhiya)	0 1
<b>A15.</b>	Mawanwa	<b>Mmbwa</b> yo ḡa/ yo wana sosedzhi	0 1
<b>A16.</b>	Vhupfi ha nga ngomu hu tshiiwa	<b>Mmbwa</b> yo vha yo fura/fusheya/ takala/ i sina nḡala (i si tshena nḡala)	0 1
<b>A17.</b>	<b>Maraga guḡe u bva kha 17:</b>		

### B. U angalala ha muhangarambo

Tshivhalo tsha thevhekano ya Ndingedzo na Mawanwa	Tshivhalo tsha Tshipikwa tshi tshoḡhe (husina Ndingedzo kana Mawanwa)	Tshivhalo tsha thevhekano ya Tshipikwa na Ndingedzo/ Tshipikwa na Mawanwa	Tshivhalo tsha thevhekano ya Tshipikwa-Ndingedzo-Mawanwa zwo ḡangana
B1.	B2.	B3.	B4.

### C. Vhupfi ha nga ngomu

C1.	<p>Tshivhalo tsho fhelelaho tsha Vhupfi ha nga ngomu nga mielo. Vhupfi ha nga ngomu vhu katela hezwi:</p> <p><b>Vhuḡipfi:</b> e.g. u vhona, u pfa, u fara, u nukhedza.</p> <p><b>Vhuḡipfi ha muvhili:</b> e.g. ḡora, nḡala, u neta, u vhavha, u vhisala.</p> <p><b>Vhuḡipfi ha nzulele ya muhumbulo:</b> e.g. u tshila, u vuwa, u eḡela</p> <p><b>Vhuḡipfi ha muyani:</b> e.g. bilufhala, takala, fusheya, sinyuwa, vhisala, nyama, u ofha, tshuwa, u ḡihudza, u vha muhali, u pfa wo tsiraledzea, u takadzwa, u mangala.</p> <p><b>Nyito dza muhumbuloni:</b> e.g. u ḡoḡa, u humbula, u ḡivha, u hangwa, u dzhiya tsheo, u tenda, u humbulela, u puḡana/ u vha na puḡane.</p> <p><b>Nyito dza luambo/ kuambe:</b> e.g. u amba, u vhidzelela, u huwelela, u tsivhudza, u humbela.</p>
-----	---

### Tshipiḁa tsha vhuvhili: Kupfeselele kwa tshiḁori

		<b>Tsumbo dza phindulo dzone</b>	<b>Tsumbo dza phindulo dzisi dzone</b>	<b>Maraga</b>
<b>0</b>	No takalela etshi tshiḁori?	<b>Mbudziso dza nḁowe-nḁowe a dzi avhelwi maraga</b>		
<b>D1.</b>	Ndi ngani mmbwa i khou fhufha/ u gidimela phanḁa? (vha sumbe tshifanyiso tsha u thoma na tsha vhuvhili) (Tshipiḁa tsha u thoma: Tshipikwa)	I khou ḁoḁa u wana/ u bata/ u pandamedza mbevha/ u tamba na mbevha I khou ḁoḁa mbevha (Hu u itela) + Nyito (u wana, u dzhiya) mbevha	I khou ḁuwa/ gidima/ ḁoḁa u fhufha/ mmbwa dzi dzulela u fhufha	0 1
<b>D2.</b>	Mmbwa i ḁi pfisa hani? (vha sumbe tshifanyiso tsha vhuraru) (Vhupfi ha nga ngomu hu tshiitwa)	Yo sinyuwa/ yo ḁisola/ yo nyama/ vhaaisala/ i vhuḁunguni/ a i ḁipfi zwavhuḁi/ a i ngo dzulisea	Zwavhuḁi/ takala	0 1
<b>D3.</b>	(Vha vhudzise D3 arali ḁwana a fha phindulo yone isina ḁhalutshedzo/ kana u humbulela kha D2. Arali ḁhaluso yone ya fhiwa kha D2, vha nea maraga kha D3 vha pfukele phanḁa kha D4. Ni vhona uri ndi ngani mmbwa i khou pfa yo sinyuwa/ yo nyama/ yo vhaaisala etc.? <sup>8</sup> )	A i ngo kona u bata mbevha/ yo ḁi vhaaisa ḁhoho/ yo thulana na muri Zwi a vhavha u thulana na muri Mbevha yo ponyoka/ shavha	Phindulo a i ngo dzudzanyea/ phindulo a si yone.	0 1
<b>D4.</b>	Ndi ngani mutukana a tshi fhufha/ fhufhela phanḁa? (vha sumbe tshinepe tsha vhuḁanu) (Tshipiḁa tsha vhuvhili: Tshipikwa)	U khou ḁoḁa u wana/ u dzhiya baḁuni ḁawe (murahu) (Hu u itela u) + Nyito (wana, dzhiya) baḁuni ḁawe (murahu)	U gonya muri/ u gonya miri	0 1
<b>D5.</b>	Mutukana u ḁi pfa hani? (vha sumbe tshinepe tsha vhurathi) (Vhupfi ha nga ngomu hu tshiitwa)	Zwavhuḁi/ A wavhuḁi/ Takala/ Fusheya/ u takadzwa	A si wavhuḁi, u sinyuwa, u bilufhala	0 1
<b>D6.</b>	(Vha vhudzise D6 arali ḁwana o nea phindulo yone i sina ḁhalutshedzo/ kana u	U na/ o wana baḁuni murahu	u khou ḁweḁwela/ u sedzea nga yeneyo nḁila/ kana iḁwe phindulo i	0 1

<sup>8</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he ḁwana a fhindula kha D2.

	humbulela kha D5. Arali thaluso yone ya vha yo fhiwa kha D5, vha avhele maraga nthihi kha D6 vha pfukele kha D7.) Ndi ngani ni tshi hambula uri mutukana u khou ḡi pfa a wavhuḡi/ a khwine/ o takala/ o fusheya etc.? <sup>9</sup>	O vha a tshi nga/ o vha a tshi khou kona u + Nyito (wana, dzhiya) baḡuni	songo dzudzaneaho	
<b>D7.</b>	Ndi ngani mmbwa yo dzhavhula sosedzhi? (vha sumbe tshinepe tsha vhuḡanu) (Tshipiḡa tsha vhuraru: Tshipikwa)	Yo dzhiya tsheo/ i khou ḡoḡa uḡa/ u vha na/ u tswa sosedzhi Yo dzhia tshikhala musi mutukana a sa khou sedza A yo ngo wana mbevha/ a yo ngo kona u wana/ u dzhia mbevha Mmbwa i funa sosedzhi/ ḡama (ḡhaluso yo ḡoweleaho) Sosedzhi dzi a nuḡunela/ ḡifha	I khou ḡoḡa u tamba na bege	0 1
<b>D8.</b>	Humbulani arali mutukana o vhona mmbwa. Mutukana u ḡipfa hani? (vha sumbe tshinepe tsha vhurathi) (Vhupfi ha nga ngomu sa tshiitwa)	A si wavhuḡi/ sinyuwa/ bilufhala	A wavhuḡi/ zwavhuḡi/ takala/ fusheya/ o takadzwa	0 1
<b>D9.</b>	(Vha vhudzise D9 arali ḡwana o nea phindulo yone i sina ḡhalutshedzo/ kana u hambulela kha D8. Arali ḡhalutshedzo yone ya fhiwa kha D8, vha fhe maraga nthihi kha D9 vha fhirele kha D10.) Ni hambula uri ndi ngani mutukana o vha a khou pfa a si wavhuḡi/ o sinyuwa/ o dinalea etc.? <sup>10</sup>	Mmbwa yo ḡa/ i khou u ḡa/ yo dzhiya/ yo no dzhiya sosedzhi dzawe Mutukana o vha a khou ḡoḡa u ḡa/ u vha na sosedzhi (ene muḡe) Ho vha hu sosedzhi dza mutukana	Phindulo dzi sa ḡanganedzei	0 1

<sup>9</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he ḡwana a fhindula kha D5.

<sup>10</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he ḡwana a fhindula kha D8.

<b>D10.</b>	Uyu mutukana u do vha khonani na mmbwa? Ngani?	Hayi- a tikedze nga phindulo nthihi na u fhira (mmbwa yo la/ yo tswa dzi sosedzhi) kana phindulo inwe na inwe ine ya tanganedzea	Ee/ a thi divhi/ kana inwe phindulo isa elani na mbudziso	0 1
<b>D11.</b>	<b>Maraga guṭe u bva kha 10:</b>			

## Ndila ya maitete a tshitori tsha Mafhondo

U anetshela / u dovhola / tshitori tsha u fanyisa

Dzina ja nwana: \_\_\_\_\_

Duvha ja mabebo: \_\_\_\_\_

Duvha ja ndingo: \_\_\_\_\_

Miwaha ya u linga (nga miwewzi): \_\_\_\_\_

Mbeu: \_\_\_\_\_

Dzina ja mulingi: \_\_\_\_\_

O guda luambo lwa L2 lini (nga miwewzi): \_\_\_\_\_

Duvha ja u thoma khireshe: \_\_\_\_\_

Dzina ja khireshe: \_\_\_\_\_

Vha vhe na vhuṭanzi ha uri fulobo dzoṭhe dzi vhe dzi nṭha ha ṭafula musi dzi ndingo dzi saathu u thoma. Vha dzudzanye zwishumiswa zwa u rekhoda maipfi kha nyambedzano ine ya ḍovha hone. Vha rekhode musi vha sa athu u thoma u ita nḍowe-nḍowe.

### Nḍowe-nḍowe

Vha vhudzise mbudziso dzi nonga: Ndi nnyi khonani yanu ine na ifunesa? Ni funa u vhona mini kha TV? Ni a funa u anetshela zwiṭori? Ni a funa u thetshesela zwiṭori?

### Dzindaela

#### Ndaela dza u anetshela tshitori.

Vha dzule vha sedze nwana. Vhari kha uyo nwana: *Sedzani, hafha hu na fulobo tharu. Hu na zwiṭori zwi sa fani, kha fulobo inwe na inwe. Nangani fulobo nthihi ni kone u anetshela tshitori.* Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya tshitori i vhoniwe nga nwana a eṭhe. Vhari kha nwana, *thomani ni lavhelese tshitori tshoṭhe.* Vha mu vhudzise mbudziso sa: *“No luga?”*

Kha vha petulule zwinepe zwivhili zwa u thoma. Vhari kha uyo nwana: *Zwino ndi khou ṭoḍa ni tshi anetshela tshitori tshaṅu. Sedzani zwinepe ni lingedze u anetshela tshitori tsha kwinesa tshine na nga kona.* Vha ṭuṭuwedze nwana arali a tshi khou lenga kana u ta ta u thoma: *“Mmbudzeni tshitori”* (vho sumba tshinepe). Musi nwana o fhedza u anetshela zwinepe zwivhili zwa u thoma, vha petulule zwinepe zwa khou tevhela (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhone). Vha dovholele ngauralo-ngauralo u swika magumoni a tshitori. Ṭhuṭhuwedzo dzi no ṭanganedzea arali nwana a fhumula vhukati ha tshitori ndi hedzi: *“Hu na zwiṭori?”, “Isani phanḍa”, “Mmbudzeni zwiṭori”, “Kha ri sedze zwiṭori zwinepe zwa vha hone kha tshitori”.* Arali nwana a fhumula a songo bvisela khagala uri o fhedza, vha mu vhudzise uri: *“Ni mmbudze musi no no fhedza”.*

Musi nwana a tshi fhedza, vha muvhululedze uri o kona vha kone-ha u mu vhudzisa mbudziso.

## **Ndaela dza ndovhololo ya tshiṭori**

Vha tshi dzula vha dzule phanḁa ha ṅwana. Vhari kha uyo ṅwana: *Sedzani, hu na fulobo tharu khedzi. Hu na zwiṭori zwo fhambanaho kha fulobo irṅwe na irṅwe. ṅangani fulobo nthihi uri ndi kone u ni vhudza tshiṭori.* Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori i vhoniwe nga ṅwana a eṭhe. Vha mu vhudze uri a lavhelese tshiṭori tshoṭhe nga u angaredza. Vha ite vha tshi vhudzisa mbudziso kha ṅwana sa hezwi: *No lugela? Ndi khou ḁo ni vhudza tshiṭori u bva hafho, ni tea u tshi dovholola tsho tou ralo.*

Kha vha petulule tshinepe tsha u thoma na tsha vhuvhili. Tshiṭori tshi thoma hafha: (vha sumbe tshinepe tsha u thoma). *Ḳinwe ḁuvha ho vha hu na mme wa tshinoni vhe vha vhona uri mafhondo avho a na nḁala. Vho fhufha vha ḁuwa ngauri vho vha vha tshi khou ṭoḁa u wana zwḁliwa zwa mafhondo. Tshimange tshe tsha vha tshi na nḁala tsho vhona uri mme wa mafhondo vha khou fhufha vha ḁuwa, tsha sala tshi tshi ri, miau: “Mmm, ndi zwavhuḁi, ndi khou vhone afho tshiṭahani?”*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuraru na tsha vhuṅa (uri zwinepe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhe zwi khou vhone). *Mme wa tshinoni vho vhuṅa na vhana vhavho na tshivhungu tshihulu, fhedzi a vho ngo vhona tshimange. Vho vha vho takalela tshivhungu tshire na pfushi tsha vhana vhavho. Hone-ha, tshiḁa tshimange tsha mbilumbi tsho thoma u gonya muri ngauri tsho vha tshi khou ṭoḁa u bata fhondo. Tsho bata fhondo ḁithihi kha hayo mafhondo. Mmbwa ya vuhali yo vha i khou fhira ya vhona uri mafhondo o vha a khomboni. Yo dzhia tsheo u imisa tshimange uri i phuluse mafhondo.*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuṭanu na tsha vhurathi (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha u thoma u swika kha tsha vhurathi zwi vhe zwi khou vhone). *Yo ri kha tshimange: “Litshani hayo mafhondo a oṭhe”. Ya mbo ḁi dzhavhula mutshila wa tshimange ya tshi kokodzela fhasi. Tshimange tsha mbo ḁi litshedza fhondo na mmbwa ya tshi pandela uri tshi ḁuwe. Mmbwa yo vha yo takala nga maanḁa ngauri yo phulusa mafhondo, nahone tshimange tsho vha tshi kha ḁi vha na nḁala.*

*Mafhelo a tshiṭori.*

Kha vha petulule zwinepe zwivhili zwa u thoma uri hu vhe zwone zwino vhoniwa nga ṅwana a eṭhe. Vhari kha ṅwana: *zwino ndi khou ṭoḁa ini ni tshi mmbudza tshiṭori tshaṅu. Lavhelesani zwinepe ni lingedze u mmbudza tshiṭori tsha khwinesa tshine na nga kona. Ṭhuṭhuwedzo dzi no tendelwa arali ṅwana a tshi khou lenga u thoma ndi hedzi: “Mmbudzeni tshiṭori”* (vha sumbe tshinepe). Musi ṅwana a tshi fhedza u anetshela zwinepe zwivhili zwa u thoma, vha petulule zwino tevhela (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhe zwi khou vhone). Vha dovholule aneyo maitele u swika vha tshi swika magumoni a tshiṭori. Ṭhuṭhuwedzo dzi no ṭanganedzea arali ṅwana a fhumula vhukati ha tshiṭori ndi hedzi: *“Hu na zwiṅwe?”, “Isani phanḁa”, “Mmbudzeni zwiṅwe”, “Kha ri sedze zwiṅwe zwine zwa vha hone kha tshiṭori”.* Arali ṅwana a fhumula a songo bvisela khagala uri o fhedza, vha vhudzise uri: *“Ni mmbudze musi no no fhedza”.*

Musi ṅwana ono fhedza, vha muvhululedze uri o kona vha kone-ha u mu vhudzisa dzimbudziso.

## **Ndaela dza tshiṭori tsha u fanyisa (tshisikelwa)**

Vha dzule phanḁa ha ṅwana. Vhari kha uyo ṅwana: *Sedzani, hu na fulobo tharu khedzi. Hu na zwiṭori zwo fhambanaho kha fulobo irṅwe na irṅwe. ṅangani fulobo nthihi uri ndi kone u ni vhudza tshiṭori.* Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori i vhone

kha n̄wana a eṭhe. Vha mu vhudze uri a lavhelese tshiṭori tshoṭhe nga u angaredza. Vha vhudzise mbudziso sa: *No lugela? Ndi khou do ni vhudza tshiṭori u bva hafho, ni ḡo mmbudza hafhu.*

Kha vha petulule tshinepe tsha u thoma na tsha vhuvhili. Tshiṭori tshi thoma hafha: (vha sumbe tshinepe tsha u thoma). *Ḳinwe ḡuvha ho vha hu na mme wa tshiṭoni vhe vha vhona uri mafhondo avho a na nḡala. Vho fhufha vha ṭuwa ngauri vho vha vha tshi khou ṭoḡa u wana zwiḡiwa zwa mafhondo. Tshimange tshe tsha vha tshi na nḡala tsho vhona uri mme wa mafhondo vho fhufha vha ṭuwa, tsha sala tshi tshi ri miau: “Mmm, ndi zwavhuḡi, ndi khou vhona ni afho tshiṭahani?”*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuraruru na tsha vhuṅa (uri zwinepe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhe zwi khou vhoneala). *Mme wa tshiṭoni vho vhuyela na vhana vhavho na tshivhungu tshihulu, fhedzi a vho ngo vhona tshimange. Vho vha vho takalela tshivhungu tshire na pfushi tsha vhana vhavho. Hone-ha, tshiḡa tshimange tsha mbilummbi tsho thoma u gonya muri ngauri tsho vha tshi khou ṭoḡa u bata fhondo. Tsho bata fhondo ḡithihi kha hayo mafhondo. Mmbwa ya vuhali yo vha i khou fhira ya vhona uri mafhondo o vha a khomboni. Yo dzhia tsheo u imisa tshimange uri i phuluse mafhondo.*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuṭanu na tsha vhurathi (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha u thoma u swika kha tsha vhurathi zwi vhe zwi khou vhoneala). *Yo ri kha tshimange: “Ḳitshani hayo mafhondo a oṭhe”. Ya mbo ḡi dzhavhula mutshila wa tshimange ya tshi kokodzela fhasi. Tshimange tsha mbo ḡi litshedza fhondo na mmbwa ya tshi pandela uri tshi ṭuwe. Mmbwa yo vha yo takala nga maanḡa ngauri yo phulusa mafhondo, nahone tshimange tsho vha tshi kha ḡi vha na nḡala.*

*Mafhelo a tshiṭori.*

Musi n̄wana a tshi fhedza, vha muvhululedze uri o fhedza, vha vhudzise mbudziso.



## Bambiri Ja u avhela maraga ya tshiṭori tsha Mafhondo

### Luṭa lwa u thoma: u anetshela

A. Ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori. B. u angalala ha ndunzhe-ndunzhe. C. Vhupfi ha nga ngomu

#### A. Ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori

		<b>Tsumbo ya phindulo dzone<sup>11</sup></b>	<b>Maraga</b>
<b>A1.</b>	Fhethuvhupo	Tshifhinga na/kana fhethu ho bulwaho, e.g. tshiṅwe tshifhingani tsha murahu/ liṅwe ḍuvha/ kale kale.... Ḍakani/ mahatsini/ ngadeni/ tshiṭahani tsha zwinoni/ nṭha ha muri	0 1 2 <sup>12</sup>
<i>Tshipiḍa 1: Mme/ Tshiṅoni (vhabvumbedzwa: mme wa zwiṅoni na mafhondo)</i>			
<b>A2.</b>	Vhupfi ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>Mafhondo</b> o vha a na nḍala/ o vha a khou ṭoḍa/ o lilela zwiṅiwa/ o humbela zwiṅiwa <b>&lt;Mme/ Tshiṅoni/ Mubebi, etc.&gt; o vhona uri</b> mafhondo o vha a na nḍala/ a khou ṭoḍa zwiṅiwa	0 1
<b>A3.</b>	Tshipikwa	<b>Mme wa zwiṅoni</b> o vha a khou ṭoḍa u unḍa mafhondo/ u bata/ u ḍisa/ u wana/ wanulusa zwiṅiwa/ zwiṅungu (hu u itela) + nyito (u wana zwiṅiwa)	0 1
<b>A4.</b>	Ndingedzo (u lingedza)	<b>Mme wa zwiṅoni</b> vho fhufha vha ṭuwa/ vho ṭuwa/ vho ṭoḍa zwiṅiwa/ vho vha vha khou dzhia zwiṅiwa <b>Mme wa zwiṅoni</b> vho lingedza u + nyito (u wana zwiṅiwa)	0 1
<b>A5.</b>	Mawanwa	<b>Mme a zwiṅoni</b> vho wana/ bata/ ḍisa/ vho vhuya na zwiṅiwa/ na tshivhungu/ u unḍa vhana <b>Mafhondo</b> o wana zwiṅiwa/ tshivhungu	0 1
<b>A6.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu hu tshiitwa	<b>Mme wa zwiṅoni</b> vho vha vho takala/ fusheya/ takadzwa. <b>Mafhondo</b> o vha o takala/fusheya/ takadzwa a si tshe na nḍala hafhu	0 1
<i>Tshipiḍa 2: Tshimange (Vhabvumbedzwa: tshimange na mafhondo)</i>			
<b>A7.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>Tshimange</b> tsho <u>vhona</u> mme vha tshi khou fhufha vha ṭuwa/ tsho <u>vhona</u> uri mafhondo o vha o sala a oṭhe/ tsho vhona uri ho vha hu na zwiṅiwa <b>Tshimange</b> tsho vha tshi na nḍala/ tsho humbula “u nuṅunela”	0 1
<b>A8.</b>	Tshipikwa	<b>Tshimange</b> tsho vha tshi khou ṭoḍa u ja/ u bata/ u vhulaha fhondo kana mafhondo (Hu u itela uri) + Nyito (u ja, u bata, u vhulaha, u wana)	0 1
<b>A9.</b>	Ndingedzo	<b>Tshimange</b> tsho vha/ tshi khou gonya nṭha ha muri <b>Tshimange</b> tsho lingedza u swikelela/ u wana fhondo <b>Tshimange</b> tsho gonya muri/ tsho fhufhela nṭha (ha muri)	0 1

<sup>11</sup> Arali vha khou tima-tima kana phindulo ya ṅwana i siho kha bambiri Ja u avhela maraga, vha sedze manuala.

<sup>12</sup> 0 ndi maraga ya phindulo dzi si dzone kana a songo fhindula, 1 ndi musi o fhindula phindulo nthihi ire yone, 2 ndi musi o amba tshifhinga na fhethuvhupo zwo ṭangana.

<b>A10.</b>	Mawanwa	<b>Tshimange</b> tsho dzhahvula/ tsho wana fhondo <b>Tshimange</b> tsho țođa u/ swikelela + Nyito (bata, wana)	0 1
<b>A11.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu hu tshiitwa	<b>Tshimange</b> tsho vha tsho takala <b>Fhondo/ Mafhondo</b> o/ o vha o tshuwa/ o lila/ o vha a khou tshemelela nga vhuțungu	0 1
<i>Tshipiđa 3: Mmbwa (Vhabvumbedzwa: mmbwa, tshimange, na (ma) fhondo)</i>			
<b>A12.</b>	Vhupfi ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>Mmbwa</b> yo vhona uri fhondo ʃo vha ʃi khomboni/ yo vhona uri tshimange tsho bata/ wana fhondo <b>Fhondo/ Ma-fhondo</b> o vha a/e khomboni	0 1
<b>A13.</b>	Tshipikwa	<b>Mmbwa</b> yo dzhia tseo/ yo țođa u imisa tshimange <b>Mmbwa</b> yo dzhia tseo/ yo țođa u thusa/ u tsireledza/ u vhulunga/ u phulusa fhondo kana mafhondo (Hu u itela) + Nyito (u imisa, u phulusa, u thusa)	0 1
<b>A14.</b>	Ndingedzo	<b>Mmbwa</b> yo vha i/ i khou kokodza/ kokodzela tshimange fhasi/ u luma/ u thasela tshimange/ u dzhahvula mutshila wa tshimange <b>Mmbwa</b> yo lingedza u + Nyito (u kokodza/ u kokodzela fhasi, u tsa fhasi) <b>Mmbwa</b> yo kokodza/ kokodzela tshimange fhasi/ yo luma/ yo țhasela tshimange/ yo dzhahvula mutshila wa tshimange	0 1
<b>A15.</b>	Mawanwa	<b>Mmbwa</b> yo pandamedza tshimange (uri tshi țuwe)/ tsho tshuwisa tshimange uri tshi țuwe <b>Tshimange</b> tsho litshedza fhondo/ tsho shavha tsha țuwa <b>Fhondo/ Mafhondo</b> o vha o tshidzwa/ phuluswa	0 1
<b>A16.</b>	Vhupfi ha nga ngomu hu tshiitwa	<b>Mmbwa</b> yo vha yo vhofoholowa/ takala/ takalela (u vha yo tshidza/ phulusa fhondo) <b>Tshimange</b> tsho sinyuwa/ dinalea/ pfa tshi si wavhuđi/ kwata/ tshuwa/ vha tshi vhuțunguni/ mutshila wa tshimange u khou vhavha <b>Fhondo/ Mafhondo</b> o vha o vhofoholowa/ takala/ vhulungea <b>Mme wa zwinoni</b> o vha o vhofoholowa/ takala	0 1
<b>A17.</b>	<b>Maraga guțe u bva kha 17:</b>		

### B. U angalala ha muhangarambo

Tshivhalo tsha thevhekano ya Ndingedzo na Mawanwa	Tshivhalo tsha Tshipikwa tshi tshoțhe (husina Ndingedzo kana Mawanwa)	Tshivhalo tsha thevhekano ya Tshipikwa na Ndingedzo/ Tshipikwa na Mawanwa	Tshivhalo tsha thevhekano ya Tshipikwa-Ndingedzo-Mawanwa zwo țangana
B1.	B2.	B3.	B4.

### C. Vhupfi ha nga ngomu

C1.	<p>Tshivhalo tsho fhelelaho tsha Vhupfi ha nga ngomu nga mielo. Vhupfi ha nga ngomu vhu katela hezwi:</p> <p><b>Vhuḽipfi:</b> e.g. u vhona, u pfa, u fara, u nukhedza.</p> <p><b>Vhuḽipfi ha muvhili:</b> e.g. ḽora, nḽala, u neta, u vhavha, u vhaisala.</p> <p><b>Vhuḽipfi ha nzulele ya muhumbulo:</b> e.g. u tshila, u vuwa, u eḽela</p> <p><b>Vhuḽipfi ha muyani:</b> e.g. bilufhala, takala, fusheya, sinyuwa, vhilaela, nyama, u ofha, tshuwa, u ḽihudza, u vha muhali, u pfa wo tsiraledzea, u takadzwa, u mangala.</p> <p><b>Nyito dza muhumbuloni:</b> e.g. u ṽoḽa, u humbula, u ḽivha, hangwa, u dzhiya tsheo, u tenda, u humbulela, u puḽana/ u vha na puḽane.</p> <p><b>Nyito dza luambo/ kuambe:</b> e.g. u amba, u vhidzelela, u huwelela, u tsivhudza, u humbela.</p>
-----	---

## Tshipiḁa tsha vhuvhili: Kupfesesele kwa tshiḁori

		<b>Tsumbo dza phindulo dzone</b>	<b>Tsumbo dza phindulo dzisi dzone</b>	<b>Maraga</b>
<b>0</b>	No takalela etshi tshiḁori?	<b>Mbudziso dza ṅdowe-ṅdowe a dzi avhelwi maraga</b>		
<b>D1.</b>	Ndi ngani mme wa zwiṅoni vha tshi khou fhufha vha ṭuwa? (vha sumbe tshifanyiso tsha u thoma na tsha vhuvhili ) (Tshipiḁa tsha u thoma: Tshipikwa/ Vhupfi ha nga ngomu sa mvulatswinga)	Vha khou ṭoḁa u wana/ u ḁisa zwiḁiwa/ tshivhungu kha mafhondo (Hu u itela) + Nyito (u unḁa) mafhondo Mafhondo a na ṅḁala	U khou ṭuwa. U khou ya mushumoni U khou ya u dzhia khotsi O tshuwa/ u khou ofha	0 1
<b>D2.</b>	Mafhondo a khou ḁipfa hani? (vha sumbe tshifanyiso tsha u thoma) (Vhupfi ha nga ngomu hu mvulatswinga)	A sa ḁipfi zwavhuḁi/ a na ṅḁala A ṭoḁa zwiḁiwa	Wavhuḁi/Zwavhuḁi/ Takala/ O mangala/ A na vhuludu/ O tshuwa/ O shushedzwa	0 1
<b>D3.</b>	(Vha vhudzise D3 arali ṅwana a fha phindulo yone i sina ṭhalutshedzo/ kana u humbulela kha D2. Arali ṭhaluso yone ya fhiwa kha D2, vha nea maraga kha D3 vha pfukele phanḁa kha D4.) Ni humbula uri ndi ngani mafhondo a khou ḁipfa a si a vhuḁi/ a na ṅḁala etc.? <sup>13</sup>	Milomo yavho yo vulea/ i khou humbela zwiḁiwa A khou tzhemelela: “ri khou ṭoḁa zwiḁiwa/ ri na ṅḁala” Mme vho ya u wana zwiḁiwa/ vho vhuya na tshivhungu uri vha vha unḁe Mafhondo a dzulela u vha na ṅḁala (ṭhaluso yo angalalaho)	Vho takala/ u imbelela/ vho vha vha khou ṭoḁa uḁa na mme Vha khou ofha tshimange/ vho tshuwa ngauri vho vhona tshimange/ ha ḁipfi zwavhuḁi/ o tshuwa ngauri mme vha khou fhufha vha ṭuvha	0 1
<b>D4.</b>	Ndi ngani tshimange tshi tshi khou gonya muri? (vha sumbe tshinepe tsha vhuraru) (Tshipiḁa tsha vhuvhili: Tshipikwa)	Tshi khou ṭoḁa u wana/vhulaha/ ḁa mafhondo (Hu u itela u) + Nyito (wana, vhulaha, u ḁa) mafhondo Tsho vha tshi sa koni u ḁi fara kha mafhondo/ u dzhia tshikhala musi mme vho ṭuwa vhasiho/kule Zwimange zwi funa u ḁa/ u bata zwiṅoni (phindulo yo angalalaho)	U tamba na mafhondo	0 1
<b>D5.</b>	Tshimange tshi ḁipfa hani? (vha sumbe tshinepe tsha vhuḁanu na tsha vhurathi)	Tshi si tsha vhuḁi/ (tshi kha ḁi) vha na ṅḁala/ tsho sinyuwa/ kwata/ bilufhala/	Tshi tshavhuḁi/ tsho luga/ tsho takala/ tshi khou tambesa/ tshi khou gidima	0 1

<sup>13</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he ṅwana a fhindula kha D2.

	(Vhupfi ha nga ngomu hu tshiitwa)	tshuwa/ vhaisala/ tshi tsilu/ tsho nyama		
<b>D6.</b>	(Vha vhudzise D6 arali n'wana o nea phindulo yone i sina tshalutshedzo/ kana u humbulela kha D5. Arali tshaluso yone ya vha yo fhiwa kha D5, vha avhele maraga nthihi kha D6 vha pfukele kha D7.) Ndi ngani ni tshi humbula uri tshimange tshi khou dipfa tshi si wavhuḍi/ tshi na nḍala/ tsho tshuwa etc.? <sup>14</sup>	A tsho ngo wana maphondo/ tsho baleliwa u khunyelela Tshi na nyofho/ tsho tshuwa mmbwa Mmbwa i khou tshi tshasela/ i khou tshi luma/ i khou tshi gidimedza/ kokodza/ u luma mutshila wa tshimange Arali phindulo ya D5 yo ri "a si wavhuḍi/ sinyuwa", phindulo kha D6 i nga ḍi vha: tshi kha ḍivha na nḍala	Takala/ u tambesa/ u thoma u fhufha/ tshi vhonala ngauralo Mmbwa i khou tḍoḍa u la tshimange A thi ḍivhi	0 1
<b>D7.</b>	Ndi ngani mmbwa yo dzhavhula mutshila wa tshimange? (vha sumbe tshinepe tsha vhuḵanu) (Tshipiḍa tsha vhuraru: Tshipikwa)	Yo dzhia tsheo/ i khou tḍoḍa u tshidza/ phulusa/ thusa/ tsireledza maphondo Yo dzhia tsheo/ i khou tḍoḍa u imisa tshimange/ i khou tḍoḍa u ita uri tshimange tshi litshedze tshiḵoni (Hu u itela u) + Nyito (tshidza, phulusa, thusa, tsireledza) Uri zwiḵoni (tshiḵoni) zwi si ḵiwe/ vhulaiwe/ vhaisiwe	I khou tḍoḍa u ḵa zwiḵoni yone iḵe/ i khou tḍoḍa u ḵa tshimange/ u tamba na tshimange Mmbwa dzi vhenga/ a dzi funi mmbwa (phindulo yo ḍowealeho)	0 1
<b>D8.</b>	Humbulani arali mmbwa yo vhona zwiḵoni. Mmbwa i dipfa hani? (vha sumbe tshinepe tsha vhurathi) (Vhupfi ha nga ngomu sa tshiitwa)	I yavhuḍi/ i khwine/ yo takala/ yo vhofoholowa/ yo fusheya/ yo takadzwa/ i khou thusesa Sa mutsireledzi/ muhali I funa u vha tsireledza	A si yavhuḍi/ sinyuwa/ kwata/ bilufhala/ u ḍi sola/ i tsilu/ i na nḍala "Ndi tea u wana tshimange"	0 1
<b>D9.</b>	(Vha vhudzise D9 arali n'wana o nea phindulo yone i sina tshalutshedzo/ kana u humbulela kha D8. Arali tshalutshedzo yone ya fhiwa kha D8, vha fhe maraga nthihi kha D9 vha fhirele kha D10.) Ni humbula uri ndi ngani mmbwa i tshi dipfa i	Yo imisa tshimange/ wana/ yo bvisa tshimange Tshidza/ phulusa/ yo thusa zwiḵoni Yo vhona uri zwiḵoni zwo vhulungea/ takala/ a zwo ngo vhaisala Zwimange a zwi tsha ḍo vhuya	I khou n'weḵwela/ i vhonelea ngauralo A i ngo wana tshimange I khou tḍoḍa u ḵa zwiḵoni nga yone iḵe Yo sinyutshela tshimange	0 1

<sup>14</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he n'wana a fhindula kha D5.

	wavhuḁi/ i khwine/ yo takala/ yo fusheya etc.? <sup>15</sup>			
<b>D10.</b>	Mme wa zwiḁoni vha funesa nnyi khwine kha tshimange kana mmbwa? Ngani?	Mmbwa- a fhe ṭhaluso nthihi na u fhirisa (yo tshidza/ yo thusa mafhondo/ yo pandela tshimange uri tshi ṭuwe/ yo sumbedza vhulenda kha zwiḁoni	Tshimange/ a thi ḁivhi/ inwe phindulo i si yone kana i sa elani na mbudziso	0 1
<b>D11.</b>	<b>Maraga guṭe u bva kha 10:</b>			

<sup>15</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he ṛwana a fhindula kha D8.

## Ndila ya maitele a tshiṭori tsha Zwibudzana

U anetshela / u dovholola / tshiṭori tsha u fanyisa

Dzina la ṅwana:

Duvha la mabebo:

Duvha la ndingo:

Miṅwaha ya u linga (nga miṅwedzi):

Mbeu:

Dzina la mulingi:

O guda luambo lwa L2 lini (nga miṅwedzi):

Duvha la u thoma khireshe:

Dzina la khireshe:

Vha vhe na vhuṭanzi ha uri fulobo dzoṭhe dzi vhe dzi nṭha ha ṭafula musi dzi ndingo dzi saathu u thoma. Vha dzudzanye zwi shumiswa zwa u rekhoda maipfi kha nyambedzano i ne ya dovhona hone. Vha rekhode musi vha sa athu u thoma u ita ndowe-ndowe.

### Ndowe-ndowe

Vha vhudzise mbudziso dzi nonga: Ndi nnyi khonani yanu ine na i funesa? Ni funa u vhona mini kha TV? Ni a funa u anetshela zwiṭori? Ni a funa u thetshelisa zwiṭori?

### Dzindaela

#### Ndaela dza u anetshela tshiṭori.

Vha dzule vha sedze ṅwana. Vhari kha uyo ṅwana: *Sedzani, hafha hu na fulobo tharu. Hu na zwiṭori zwi sa fani kha fulobo iriwe na iriwe. Nangani fulobo nthihi ni kone u anetshela tshiṭori.* Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori i vhoniwe nga ṅwana a eṭhe. Vhari kha ṅwana, *thomani ni lavhelese tshiṭori tshoṭhe.* Vha mu vhudzise mbudziso sa: *No luga?*

Kha vha petulule zwinepe zwivhili zwa u thoma. Vhari kha uyo ṅwana: Zwino ndi khou ṭoda ni tshi anetshela tshiṭori. Sedzani zwinepe ni lingedze u anetshela tshiṭori tsha khwinesa tshine na nga kona. Vha ṭuṭuwedze ṅwana arali a tshi khou lenga, kana u ta ta u thoma: *“Mmbudzeni tshiṭori”* (vho sumba tshinepe). Musi ṅwana o fhedza u anetshela zwinepe zwivhili zwa u thoma, vha petulule zwinepe zwa khou tevhela (uri zwinepe zwoṭhe u bva tsha u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhone). Vha dovholole ngauralo-ngauralo u swika magumoni a tshiṭori. ṭhuṭhuwedzo dzi no ṭanganedzea arali ṅwana a fhumula vhukati ha tshiṭori ndi hedzi: *“Hu na zwiṅwe?”, “Isani phanḁa”, “Mmbudzeni zwiṅwe”, “Kha ri sedze zwiṅwe zwinepe zwa vha hone kha tshiṭori”.* Arali ṅwana a fhumula a songo bvisela khagala uri o fhedza, vha vhudzise uri: *“Ni mmbudze musi no no fhedza”.*

Musi ṅwana a tshi fhedza, vha fhumuledze ṅwana uri ro fhedza vha kone-ha u mu vhudzisa mbudziso.

## **Ndaela dza ndovhololo ya tshiṭori**

Vha tshi dzula vha dzule phanḁa ha ṛwana. Vhari kha uyo ṛwana: *Sedzani, hu na fulobo tharu khedzi. Hu na zwiṭori zwo fhambanaho kha fulobo iṛwe na iṛwe. Nangani fulobo nthihi uri ndi kone u ni vhudza tshiṭori.* Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori i vhonala kha ṛwana a eṭhe. Vha mu vhudze uri a lavhelelse tshiṭori tshoṭhe nga u angaredza. Vha mu vhudzise mbudziso sa: *No lugela? Ndi khou ḁo ni vhudza tshiṭori u bva hafho, ni tea u tshi dovholola tsho tou ralo.*

Kha vha petulule tshinepe tsha u thoma na tsha vhuvhili. Tshiṭori tshi thoma hafha: (vha sumbe tshinepe tsha u thoma). *Ḳinwe ḁuvha ho vha hu na mme wa zwibudzana vhe vha vhona uri tshibudzana tshavho tsho wela maḁini nahone tsho vha tsho tshuwa. Vho fhufhela maḁini ngauri vho vha vha khou ṭoḁa u tshi phulusa. Phunguhwe ye ya vha i na nḁala yo vhona uri mme wa zwibudzana o vha e maḁini ya gomela ya ri: “Mmm, ndi zwa vhuḁi, ndi khou vhona mini afha mahatsini?”*

Kha vha petulule tshinepe tsha u vhuraru na tsha vhuṅa (uri zwinepe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhe zwi khou vhonala). *Mme wa zwibudzana o kokodza tshibudzana u bva maḁini, fhedzi-ha a vho ngo vhona Phunguhwe. Vho vha vho takalela uri ṛwana wavho ha ngo nupela. Hone-ha iḁa Phunguhwe ya tshiṭuhu yo fhufhela phanḁa ngauri yo vha i tshi khou ṭoḁa u dzhavhula tshirṛwe tshibudzana. Nangoho ya dzhavhula tshibudzana. Tshiṅoni tsha muhali tsho vha tshi tshi khou fhufha, tsha vhona tshibudzana tshi khomboni. Tsha dzhia tsheo ya u imisa Phunguhwe ha vha u phulusa tshibudzana.*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuṭanu na tsha vhurathi (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha u thoma u swika kha tsha vhurathi zwi vhe zwi khou vhonala). *Tshiṅoni tsho ri kha Phunguhwe: “Litshani tshibudzana tsha vhathu”. Tsha mbo ḁi fhufhela fhasi tsha luma mutshila wa Phunguhwe. Phunguhwe yo mbo ḁi litshedza tshibudzana na tshinoni tsha gidimedza Phunguhwe uri i ḁuwe. Tshiṅoni tsha sala tsho takala uri tsho kona u phulusa tshibudzana ngeno Phunguhwe yo shavha na nḁala yayo.*

*Mafhelo a tshiṭori.*

Kha vha petulule zwinepe zwivhili zwa u thoma uri huvhe zwone zwino vboniwa nga ṛwana a eṭhe. Vhari kha ṛwana: zwino ndi khou ṭoḁa inwi ni tshi mmbudza tshiṭori tshaṅu. Lavhelesani zwinepe ni lingedze u mmbudza tshiṭori tsha khwinesa tshine na nga kona. Ṭhuṭhuwedzo dzi no tendelwa arali ṛwana a tshi khou lenga u thoma ndi hedzi: *“Mmbudzeni tshiṭori”* (vha sumbe tshinepe). Musi ṛwana a tshi fhedza u anetshela zwinepe zwivhili zwa u thoma, vha petulule zwino tevhela (uri zwinepe zwoṭhe u bva kha tsha u thoma u swika tsha vhuṅa zwi vhe zwi khou vhonala). Vha dovholule aneyo maitele u swika vha tshi swika magumoni a tshiṭori. Ṭhuṭhuwedzo dzi no ṭanganedzea arali ṛwana a fhumula vhukati ha tshiṭori ndi hedzi: *“Hu na zwiṛwe?”, “Isani phanḁa”, “Mmbudzeni zwiṛwe”, “Kha ri sedze zwiṛwe zwine zwa vha hone kha tshiṭori”.* Arali ṛwana a fhumula a songo bvisela khagala uri o fhedza, vha vhudzise uri: *“Ni mmbudze musi no no fhedza”.*

Musi ṛwana ono fhedza, vha mufululedze uri o kona vha kone-ha u mu vhudzisa dzimbudziso.

## **Ndaela dza tshiṭori tsha u fanyisa (tshisikelwa)**

Vha tshi dzule phanḁa ha ṛwana. Vhari kha uyo ṛwana: *Sedzani, huna fulobo tharu khedzi. Huna zwiṭori zwo fhambanaho kha fulobo iṛwe na iṛwe. Nangani nthihi uri ndi kone u ni vhudza tshiṭori.* Vha petulule zwinepe uri ndunzhe-ndunzhe ya tshiṭori i vhonale kha ṛwana a eṭhe. Vha mu vhudze uri a lavhelese tshiṭori tshoṭhe nga u angaredza. Vha



mu vhudzisembudziso sa: *No lugela? Ndi khou ḁo ni vhudza tshiḁori u bva hafho ni ḁo mmbudza hafhu.*

Kha vha petulule tshinepe tsha u thoma na tsha vhuvhili. Tshiḁori tshi thoma hafha: (vha sumbe tshinepe tsha u thoma). *Linwe ḁuvha ho vha hu na mme wa zwibudzana vhe vha vhona uri tshibudzana tshavho tsho wela maḁini nahone tsho vha tsho tshuwa. Vho fhufhela maḁini ngauri vho vha vha khou ḁoḁa u tshi phulusa. Phunguwe ye ya vha i na nḁala yo vhona uri mme wa zwibudzana o vha e maḁini ya gomela ya ri: “Mmm, ndi zwavhuḁi, ndi khou vhona mini afha mahatsini?”*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuraru na tsha vhuḁa (uri zwinepe u bva tsha u thoma u swika tsha vhuḁa zwi vhe zwi khou vhone). *Mme wa zwibudzana o kokodza tshibudzana u bva maḁini, fhedzi-ha a vho ngo vhona Phunguhwe. Vho vha vho takalela uri ḁwana wavho ha ngo nupela. Hone-ha iḁa Phunguhwe ya tshiḁuhu yo fhufhela phanḁa ngauri yo vha i tshi khou ḁoḁa u dzhavhula tshirwe tshibudzana. Nangoho ya dzhavhula tshibudzana. Tshiḁoni tsha muhali tsho vha tshi tshi khou fhufha tsha vhona tshibudzana tshi khomboni. Tsha dzhia tsheo ya u imisa Phunguhwe ha vha u phulusa tshibudzana.*

Kha vha petulule tshinepe tsha vhuḁanu na tsha vhurathi (uri zwinepe zwoḁhe u bva kha tsha u thoma u swika kha tsha vhurathi zwi vhe zwi khou vhone). *Tshiḁoni tsho ri kha Phunguhwe: “Litshani tshibudzana tshi tshoḁhe”. Tsha mbo ḁi fhufhela fhasi tsha luma mutshila wa Phunguhwe. Phunguhwe yo mbo ḁi litshedza tshibudzana na tshiḁoni tsha gidimedza Phunguhwe uri i ḁuwe. Tshiḁoni tsho vha tsho takala uri tsho kona u phulusa tshibudzana ngeno Phunguhwe yo vha i kha ḁivha na nḁala.*

*Mafhelo a tshiḁori.*

Nga murahu ha musi vho amba na ḁwana o no fhedza, vha vhudzise mbudziso.

## Bambiri ɓa u avhela maraga dza tshiɗori tsha Zwibudzana

### Luɗa lwa u thoma: u anetshela

A. Ndunzhe-ndunzhe ya tshiɗori. B. u angalala ha ndunzhe-ndunzhe. C. Vhupfi ha nga ngomu

#### A. Ndunzhe-ndunzhe ya tshiɗori

		<b>Tsumbo ya phindulo dzone</b> <sup>16</sup>	<b>Maraga</b>
<b>A1.</b>	Fhethuvhupo	Tshifhinga na/kana fhethu ho bulwaho, e.g. tshiñwe tshifhingani tsha murahu/ ɓiñwe ɗuvha/ kale kale.... Mirini/ Mahatsini/ Mudavhini/ tsini na dzivha/ dzivhani/ tivhani	0 1 2 <sup>17</sup>
<i>Tshipiɗa 1: Mme/ Mbudzi (vhabvumbedzwa: zwibudzana na mme/ mbudzi)</i>			
<b>A2.</b>	Vhupfi ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>Zwibudzana</b> zwo vha zwo tshuwa/ zwi khomboni/ zwi khou ɗoɗa thuso/ zwo lilela (thuso)/ vhidzelela mme <b>&lt;Mme/ mbudzi/ mubebi, etc.&gt;</b> vho/ yo <u>vhona</u> uri tshibudzana tsho vha tsho tshuwa/ tshi khomboni/ tshi khou nupela/ tshi sa koni u bambela <b>&lt;Mme/ mbudzi/ mubebi, etc.&gt;</b> vho vha vha khou vhilaela nga ha tshibudzana tshi re maɗini.	0 1
<b>A3.</b>	Tshipikwa	<b>Mme wa zwibudzana</b> vho vha vha khou ɗoɗa u thusa ñwana/ u tshidza/ u phulusa ñwana/ u kokodza ñwana nɗa ha maɗi/ u tshi bvisa nɗa ha maɗi (Hu u itela u) + Nyito (phulusa, thusa) ñwana	0 1
<b>A4.</b>	Ndingedzo (u lingedza)	<b>Mme wa zwibudzana</b> vho gidima/ vho dzhena maɗini <b>Mme wa zwibudzana</b> vha khou kokodza/ thusa <b>Mme wa zwibudzana</b> vho lingedza u + Nyito (thusa, kokodza)	0 1
<b>A5.</b>	Mawanwa	<b>Mme wa zwibudzana</b> vho kokodza ñwana nɗa ha maɗi/ tshidza/ phulusa/ thusa ñwana a bvola nɗa <b>Tshibudzana</b> tsho vha tsho tshidzwa/ u bva maɗini	0 1
<b>A6.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu hu tshiitwa	<b>Mme wa zwibudzana</b> vho vha vho takala/ vhofoholowa <b>Tshibudzana</b> tsho vha tsho vhofoholowa/ fusheya/ takala/ takadzwa/ tshi si tsha ofha na luthihi	0 1
<i>Tshipiɗa 2: Phunguhwe (Vhabvumbedzwa: Phunguhwe na zwibudzana)</i>			
<b>A7.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>Phunguhwe</b> yo <u>vhona</u> mme vho sedza thungo/ yo <u>vhona</u> uri vhana vho vha vhe vhoɗhe/ yo vhona uri hu na zwiɓiwa <b>Phunguhwe</b> yo vha i na nɗala/ yo humbula “u nuñunela”	0 1
<b>A8.</b>	Tshipikwa	<b>Phunguhwe</b> yo vha i khou ɗoɗa u ɓa/ wana/ fhufhela thungo na tshibudzana (Hu u itela uri) + Nyito (u ɓa, bata, wana, vhulaha)	0 1

<sup>16</sup> Arali vha khou tima-tima kana phindulo ya ñwana i siho kha bambiri ɓa u avhela maraga, vha sedze manuaɓa.

<sup>17</sup> 0 ndi maraga ya phindulo dzi si dzone kana a songo fhindula, 1 ndi musi o fhindula phindulo nthihi i re yone, 2 ndi musi o amba tshifhinga na fhethuvhupo zwo ɗangana.

<b>A9.</b>	Ndingedzo	<b>Phunguhwe</b> yo fhufhela nṱha/ nṱa/ yo fhufhela thungo ha tshibudzana <b>Phunguhwe</b> yo lingedza u swikelela/ dzhavhula/ bata tshibudzana	0 1
<b>A10.</b>	Mawanwa	<b>Phunguhwe</b> yo wana/ dzhavhula/ bata tshibudzana <b>Phunguhwe</b> yo ṱoḍa u + Nyito (wana, bata)	0 1
<b>A11.</b>	Vhupfiwa ha nga ngomu hu tshiitwa	<b>Phunguhwe</b> yo vha yo takala <b>Tshibudzana</b> tsho vha tsho tshuwa/ tshi khou lila/ tshi khou tzhemelela nga vhuṱungu	0 1
Tshipida 3: Tshinoni (Vhabvumbedzwa: tshinoni, Phunguhwe na tshibudzana)			
<b>A12.</b>	Vhupfi ha nga ngomu sa mvulatswinga	<b>&lt;Tshinoni, linoni, etc.&gt;</b> tsho <u>vhona</u> uri mbudzi yo vha i khomboni/ tsho <u>vhona</u> uri Phunguhwe yo bata/ wana tshibudzana <b>Tshibudzana</b> tsho vha tshi khomboni	0 1
<b>A13.</b>	Tshipikwa	<b>Tshinoni</b> tsho dzhia tsheo/ tsho vha tshi khou ṱoḍa u imisa Phunguhwe <b>Tshinoni</b> tsho dzhia tsheo/ tsho vha tshi khou ṱoḍa u thusa/ u tsireledza/ u tshidza tshibudzana (Hu u itela u) + Nyito (imisa, phulusa, thusa)	0 1
<b>A14.</b>	Ndingedzo	<b>Tshinoni</b> tsho vha/ tshi khou kokodza mutshila wa Phunguhwe <b>Tshinoni</b> tsho luma/ kokodza/ wana mutshila wa Phunguhwe/ ṱhasela Phunguhwe <b>Tshinoni</b> tsho lingedza + Nyito (u pandela Phunguhwe uri i ṱuwe)	0 1
<b>A15.</b>	Mawanwa	<b>Tshinoni</b> tsho pandela Phunguhwe (ya ṱuwa)/ tsho tshuwisa Phunguhwe ya ṱuwa <b>Phunguhwe</b> yo litshedza tshibudzana/ yo gidima ya ṱuwa	0 1
<b>A16.</b>	Vhupfi ha nga ngomu hu tshiitwa	<b>Tshinoni</b> tsho vha tsho vhofholowa/ takala/ ḍihudza (uri tsho tshidza/ phulusa tshibudzana) <b>Phunguhwe</b> yo vha yo sinyuwa/ nyama/ i khou ḍipfa i siya vhuḍi/ kwata/ tshuwa/ i vhuṱunguni/ mutshila wa Phunguhwe u khou vhavha <b>Tshibudzana/ Zwibudzana</b> tsho vha tsho/ tsho vhofholowa/ takala/ vhulungea <b>Mme wa zwibudzana</b> vho vha vho vhofholowa/ takala	0 1
<b>A17.</b>	<b>Maraga guṱe u bva kha 17:</b>		

### B. U angalala ha muhangarambo

Tshivhalo tsha thevhekano ya Ndingedzo na Mawanwa	Tshivhalo tsha Tshipikwa tshi tshoṱhe (husina Ndingedzo kana Mawanwa)	Tshivhalo tsha thevhekano ya Tshipikwa na Ndingedzo/ Tshipikwa na Mawanwa	Tshivhalo tsha thevhekano ya Tshipikwa- Ndingedzo- Mawanwa zwo ṱangana
B1.	B2.	B3.	B4.

### C. Vhupfi ha nga ngomu

C1.	<p>Tshivhalo tsho fhelelaho tsha Vhupfi ha nga ngomu nga mielo. Vhupfi ha nga ngomu vhu katela hezwi:</p> <p><b>Vhuḽipfi:</b> e.g. u vhona, u pfa, u fara, u nukhedza.</p> <p><b>Vhuḽipfi ha muvhili:</b> e.g. ḽora, nḽala, u neta, u vhavha, u vhisala.</p> <p><b>Vhuḽipfi ha nzulele ya muhumbulo:</b> e.g. u tshila, u vuwa, u eḽela</p> <p><b>Vhuḽipfi ha muyani:</b> e.g. bilufhala, takala, fusheya, sinyuwa, vhisaela, nyama, u ofha, tshuwa, u ḽihudza, u vha muhali, u pfa wo tsiraledzea, u takadzwa, u mangala.</p> <p><b>Nyito dza muhumbuloni:</b> e.g. u ḽoḽa, u humbula, u ḽivha, hangwa, u dzhiya tsheo, u tenda, u humbulela, u puḽana/ u vha na puḽane.</p> <p><b>Nyito dza luambo/ kuambe:</b> e.g. u amba, u vhidzelela, u huwelela, u tsivhudza, u humbela.</p>
-----	--

### Tshipiḁa tsha vhuvhili: Kupfeselele kwa tshiḁori

		<b>Tsumbo dza phindulo dzone</b>	<b>Tsumbo dza phindulo dzisi dzone</b>	<b>Maraga</b>
<b>0</b>	No takalela etshi tshiḁori?	<b>Mbudziso dza ndowe-ndowe a dzi avhelwi maraga</b>		
<b>D1.</b>	Ndi ngani mme wa zwibudzana vho vha vhe maḁini? (vha sumbe zwinepe zwa u thoma na vhuvhili) (Tshipiḁa tsha u thoma: Tshipikwa/ vhupfi ha nga ngomu sa mvulatswinga)	Vha khou ḁoḁa u tshidza/ thusa/ phulusa tshibudzana (Hu u itela u) + Nyito (thusa, tshidza, phulusa) tshibudzana Vha khou vhilaela nga tshibudzana Tshibudzana tsho vha tshi khou lilela thuso/ tsho vha tshi khomboni/ tsho vha tsho tshuwa	Tshi khou bambela/ tamba/ ḁoḁa u di tanzwa/ ḁoḁa u ḁanzwa tshibudzana/ ḁoḁa u rwiwa nga muya/ ḁoḁa u nwa	0 1
<b>D2.</b>	Tshibudzana tshi ḁipfa hani? (vha sumbe tshibudzana tshi maḁini, tshinepe tsha u thoma) (Vhupfi ha nga ngomu sa mvulatswinga)	Tshi si wavhuḁi/ tsho tshuwa/ tshi khomboni/ tsho shushedzea Tshi khou ḁoḁa u phulusiwa	Wavhuḁi/ Khwine/ Takala/ U tamba/ U oma/ U vusuludzwa/ U pfa phepho/ Nḁala/ ḁora/ Tshika/ U kuna/ Tsilu	0 1
<b>D3.</b>	(Vha vhudzise D3 arali ḁwana a fha phindulo yone i sina ḁhalutshedzo/ kana u humbulela kha D2. Arali ḁhaluso yone ya fhiwa kha D2, vha nea maraga kha D3 vha pfukele phanḁa kha D4.) Ni humbula uri ndi ngani tshibudzana tshi khou ḁipfa tshi si wavhuḁi/ tsho tshuwa/ tshi khomboni etc.? <sup>18</sup>	Tsho wela maḁini/ a tshi koni u bva maḁini/ tshi khou nupela/ a tshi koni u bambela Tshi khou huwelela/ tshemelela “Thuso, ndi khou nupela!” Vhana a vha koni u bambela (phindulo yo ḁowelelaho)	Tshi na nḁala/ ḁora/ khou bambela/ khou tambela maḁini/ tsho vha tshi songo tendelwa u ima hafho	0 1
<b>D4.</b>	Ndi ngani Phunguhwe yo fhufha/ fhufhela phanḁa? (vha sumbe tshinepe tsha vhuraru) (Tshipiḁa tsha vhuvhili: Tshipikwa)	Yo vha i khou ḁoḁa u wana/ vhulaha/ uḁa tshibudzana I khou ḁoḁa tshibudzana (Hu u itela u) + Nyito (wana, vhulaha) tshibudzana	U tamba na tshibudzana	0 1

<sup>18</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he ḁwana a fhindula kha D2.

		Yo vha i tshi khou tama tshibudzana/ yo dzhia tshikhala musi mme vha songo sedza/ vha kule vha siho Phunguhwe i funa uḽa (ṅwana) dzimbudzi (phindulo yo ḽoweleaho)		
<b>D5.</b>	Phunguhwe i ḽipfa hani? (vha sumbe zwinepe u bva tsha vhuṽanu u swika tsha vhurathi. (Vhupfi ha nga ngomu hu tshiitwa)	I si ya vhuḽi/ (i kha ḽivha na) ṅḽala/ yo sinyuwa/ kwata/ bilufhala/ tshuwa/ vhaishala/ i tsilu/ yo nyama	I yavhuḽi/ i khwine/ yo takala/ i khou tambesa/ i khou gidima	0 1
<b>D6.</b>	(Vha vhudzise D6 arali ṅwana o nea phindulo yone i sina ṽhalutshedzo/ kana u humbulela kha D5. Arali ṽhaluso yone ya vha yo fhiwa kha D5, vha avhele maraga nthihi kha D6 vha pfukele kha D7.) Ni humbula uri ndi ngani Phunguhwe i khou ḽipfa isi ya vhuḽi/ yo tshuwa/ i na ṅḽala/ yo nyama etc.? <sup>19</sup>	A i ngo wana tshibudzana/ yo kunda u bvelela Yo tshuwa/ i khou ofha tshinoni Tshiṅoni tsho vha/ tshi khou ṽhasela/ luma/ tshi khou i pandamedza	Phunguhwe i khou gidima ya ṽuwa/ i vhonelela ngauralo Tshiṅoni tsho dzhia zwijiwa zwa Phunguhwe Tshiṅoni tshi khou toḽa uḽa Phunguhwe A thi ḽivhi	0 1
<b>D7.</b>	Ndi ngani tshiṅoni tsho luma mutshila wa Phunguhwe? (vha sumbe tshinepe tsha vhuṽanu) (Tshipiḽa tsha vhuraru: Tshipikwa)	Tsho dzhia tsheo/ tshi khou ṽoḽa u tshidza/ u thusa/ u tsireledza tshibudzana Tsho dzhia tsheo/ tshi khou ṽoḽa u imisa Phunguhwe/ tshi ṽoḽa u ita uri Phunguhwe i litshe mbudzi i tshi ṽuwa (Hu u itela u) + Nyito (tshidza, phulusa, thusa) Uri tshibudzana tshi songo ḽiwa/ vhulaiwa/ songo vhaishala	Tshi khou ṽoḽa uḽa tshibudzana tshone tshiṅe Tshi khou ṽoḽa uḽa Phunguhwe U tamba na Phunguhwe Zwiṅoni zwi vhenga/ a zwi takaleli dziphunguhwe (phindulo yo angalalaho)	0 1
<b>D8.</b>	Humbulani arali tshiṅoni tsho vhona	Tshi wavhuḽi/ tshi khwine/ tsho	Tshi si tshavhuḽi/ tsho	0 1

<sup>19</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he ṅwana a fhindula kha D5.

	dzimbudzi. Tshiṅoni tshi ḡipfa hani? (vha sumbe tshinepe tsha vhurathi) (Vhupfi ha nga ngomu sa tshiitwa)	takala/tsho vhofoholowa/ fusheya/ tshi khou ḡihudza/ tshi tshi thusesa Sa mutsireledzi/ muhali Tshi funa u dzi tsireledza	bilufhala/ sinyuwa/ kwata/ tshi khou ḡisola/ tsilu/ tshi na ṅḡala “ndi khou tea u wana Phunguhwe”	
<b>D9.</b>	(Vha vhudzise D9 arali ṅwana o ṅea phindulo yone i sina ṅhalutshedzo/ kana u humbulela kha D8. Arali ṅhalutshedzo yone ya fhiwa kha D8, vha fhe maraga nthihi kha D9 vha fhirele kha D10.) Ni humbula uri ndi ngani tshiṅoni tshi khou ḡipfa tshi wavhuḡi/ tshi khwine/ tsho takala etc.? <sup>20</sup>	Tsho imisa Phunguhwe/ tsho wana/ tsho bvisa Phunguhwe hanengei Tsho tshidza/ tsho phulusa/ tsho thusa tshibudzana Tshi khou vhona uri zwibudzana zwo tshidzwa/ takala/ a zwo ngo vhaiswa Zwino Phunguhwe a i tsha ḡo vhuya	Tshi khou ṅweṅwela/ tshi vhonelea ngauralo A tsho ngo wana Phunguhwe Tshi khou ṅḡḡa uḡa tshibudzana tshone tshiṅe Tsho sinyutshela Phunguhwe	0 1
<b>D10.</b>	Mme wa zwibudzana vha funesa nnyi kha, Phunguhwe kana tshiṅoni? Ngani?	Tshiṅoni- a fhe phindulo naho i nthihi (tsho tshidza/ tsho thusa tshibudzana/ tsho gidimedza Phunguhwe ya ṅuwa/ tsho vha tshi na vhulenda kha zwibudzana	Phunguhwe/ A thi ḡivhi/ iṅwe phindulo isa elani na mbudziso	0 1
<b>D11.</b>	<b>Maraga guṅe u bva kha 10:</b>			

<sup>20</sup> Vha shumise vhupfi ha nga ngomu he ṅwana a fhindula kha D8.

## Zwidodombedzwa zwa vhuṅe

1. Dzina ja ṅwana (dzina, tshifani) \_\_\_\_\_

2. Duvha ja mabebo

3. ṅwana wavho uyaya khireshe/ u leliwa/ tshikoloni?

- |   |   |
|---|---|
| <input type="radio"/> Ee, khireshe<br>U bva _____ (ṅwaha, ṅwedzi) | <input type="radio"/> Ee, tshikoloni<br>U bva _____ (ṅwaha, ṅwedzi) |
| <input type="radio"/> Hayi  | <input type="radio"/> Hayi  |
- Arali hu Ee, ndi khireshe ya tshaka ifhio? Arali hu Ee, ndi tshikolo tsha lushaka ḡe?
- |  |  |
|--|--|
| <input type="radio"/> Ya nyambo mbili                                      | <input type="radio"/> Tsha nyambo mbili                                      |
| <input type="radio"/> Luambo luthihi L1= luambo lwa ḡamuni lwa ṅwana       | <input type="radio"/> Tsha luambo luthihi= luambo lwa ḡamuni lwa ṅwana       |
| <input type="radio"/> Luambo luthihi L2= luambo lwa vhuvhili kha uyo ṅwana | <input type="radio"/> Tsha luambo luthihi= luambo lwa vhuvhili kha uyo ṅwana |
| <input type="radio"/> Dziṅwe, dziṅwe dza tshaka ifhio?                     | <input type="radio"/> Dziṅwe, dziṅwe dza lushaka lufhio?                     |

4. ṅwana wavho o bebiwa shangoni jifhio?

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <input type="radio"/> Shangoni huno<br>ambiwa luambo<br>lwa ḡamuni L1,<br>jifhio? _____ | <input type="radio"/> Shangoni huno<br>ambiwa luambo<br>lwa vhuvhili L2,<br>jifhio? _____ | <input type="radio"/> Kha jṅwe shango, jifhio?<br>— |
|---|---|---|

5. Ndi u bva lini ṅwana wavho a tshi dzula kha shango ja L2? \_\_\_\_\_ (ṅwaha, ṅwedzi)

6. Mutevhe wa u bebiwa ha ṅwana

- 1                       2                       3                       Vha vhee nomboro \_\_

7. ṅwana wavho o vha a na miṅwaha mingana a tshi amba maipfi a u thoma?

\_\_\_\_\_ ṅwaha \_\_\_\_\_ ṅwedzi

8. Vho no vhuya vha vhilaela nga luambo lwa ṅwana wavho?

- Hayi                       Ee, vha ḡaluse uri ngani? \_\_\_\_\_

9. Ho no vhuya ha vha na muthu are na vhukonḡi ha u amba kana ha luambo?

- Hayi                       Ee, vha ḡaluse uri nnyi? \_\_\_\_\_ e.g., mme,  
khotsi, vharathu/vhakomana

10. ṅwana wavho ono vhuya avha na thaidzo dza u pfa?

Usapfa zwavhuḡi                      Nḡevhe dzino dzulela u lwala (uvhunyelela)

- |                            |   |
|----------------------------|---|
| <input type="radio"/> Hayi | <input type="radio"/> Hayi                                |
| <input type="radio"/> Ee   | <input type="radio"/> Ee, lungana? _____                  |
|                            | <input type="radio"/> Dziguromethe (phaiphi dza nḡevheni) |

11. Nga kuvhonele kwavho, ṅwana wavho uya pfa zwavhuḡi?

- Hayi                       Ee



<b>12. Zwidodombedzwa zwa vhabebi</b>						
	Kha vha bule luambo lwavho lwa ḡamuni (L1)	Kha vha bule luambo lwavho lwa vhuvhili (L2)	Kha vha bule dziṅwe nyambo dzine vha dzi amba	Ndi tshifhinga tshi ngafhani vha khou dzula kha iḷo shango?	Pfunzo yavho	Mushumo wavho
Mme/ Mubebi 1						
Khotsi/ Mubebi 2						

**13. Vha amba luambo lufhio na ṅwana wavho?**

Mme/ Mubebi 1

- Luambo lwanga lwa ḡamuni (L1)
- Luambo lwanga lwa vhuvhili (L2)
- Dzoṅhe, lwa ḡamuni na lwa vhuvhili
- Dziṅwe nyambo, vha ṅaluse uri dzifhio

Khotsi/ Mubebi 2

- Luambo lwanga lwa ḡamuni (L1)
- Luambo lwanga lwa vhuvhili (L2)
- Dzoṅhe, lwa ḡamuni na lwa vhuvhili
- Dziṅwe nyambo, vha ṅaluse uri dzifhio

**14. ṅwana wavho u amba nyambo dzifhio zwino?**

- Luambo lwawe L1, lune lwa vha:
- Luambo lwawe lwa L2, lune lwa vha:
- Dziṅwe nyambo, dzine dza vha:

**15. ṅwana wavho u ḡivha nyambo nngana?**

- Luambo lwawe lwa L1
- Luambo lwawe lwa L2
- Dziṅwe nyambo, dzine dzavha: \_\_\_\_\_

**16. ṅwana wavho o thoma u ḡivha L2 a na miṅwaha mingana?**

- U bva a tshi begwa
- A sa athu u vha na ṅwaha
- A sa athu u vha na miṅwaha mivhili
- A sa athu u vha na miṅwaha miraru
- A sa athu u vha na miṅwaha miṅanu
- U bva kha ṅwaha.....

**17. ṅwana wavho uya ḡivha/ u amba L2 fhethu hutevhelaho na**

- Khireshe kana tshikoloni
- Na dzikhonani
- Na vharathu kana vhakomana/ vhabebi/ maṅwe mashaka
- Kha TV/ khomphutha/ dzibugu
- Huṅwe \_\_\_\_\_

<b>18. Kha vha anganyele nga phesenthe uri n̄wana wavho upfa nyambo dzo fhambananaho nngana nga ḁuvha (zwo katela mishumo ya ḁuvha na ḁuvha)?</b>	Luambo lwawe lwa ḁamuni (L1) <input type="radio"/> 25% <input type="radio"/> 50% <input type="radio"/> 75% <input type="radio"/> 100%	Luambo lwawe lwa vhuvhili (L2) <input type="radio"/> 25% <input type="radio"/> 50% <input type="radio"/> 75% <input type="radio"/> 100%	Dziṅwe nyambo <input type="radio"/> 25% <input type="radio"/> 50% <input type="radio"/> 75% <input type="radio"/> 100%					
<b>19. Kha vha anganyele tshikili tsha luambo tsha n̄wana wavho nga u swaya tshibogisi tsho teyaho</b>	Zwa vhu ḁisa	Zwav huḁi	A si tsha vhuḁi	A si tsha vhuḁi na luthihi				
N̄wana wavho u kona nga n̄dila ḁe u pfesesa luambo lwawe lwa ḁamuni (L1)								
N̄wana wavho u kona nga n̄dila ḁe u pfesesa luambo lwawe lwa vhuvhili (L2)								
N̄wana wavho u kona nga n̄dila ḁe u amba luambo lwawe lwa ḁamuni (L1)								
N̄wana wavho u kona nga n̄dila ḁe u amba luambo lwawe lwa vhuvhili (L2)								
<b>20. Nga n̄divho yavho, n̄wana wavho u konesa luambo lufhio khwiṅe?</b>  <b>21. Nga n̄divho yavho, n̄wana wavho uya funa/ u ṅoda nthihi ya edzi nyambo u fhira iṅwe na?</b>	<input type="radio"/> Luambo lwawe lwa L1 <input type="radio"/> Luambo lwawe lwa L2 <input type="radio"/> Dziṅwe nyambo, dzine dza vha ____  <input type="radio"/> Hayi <input type="radio"/> Ee, lufhio? _____							
<b>22. Kha vha anganyele uri edzi n̄dowenḁowe dzo itiwa lungana nga n̄wana wavho n̄wedzi wo fhelaho</b>	Luambo lwawe lwa ḁamuni (L1)			Luambo lwawe lwa vhuvhili (L2)				
	Naluthihi	Luvhili nga n̄wedzi	Luthihi kana luvhili nga vhege	ḁuvha ḁiṅwe na ḁiṅwe	Naluthihi	Luvhili nga n̄wedzi	Luvhili kana luthihi nga vhege	ḁuvha ḁiṅwe na ḁiṅwe
U amba zwiṅori								
U vhalala dzibugu								
U thetshesela dzinyimbo kana u imbelela								
U vhona TV/ DVD/ Dzifilimi/ Mitambo ya khomphutha								

## Mañwalo a zwiṭori

Mañwalo ano a zwiṭori a shuma kha zwiṭori zwa u fanyisa kana ndovhololo. Mañwalo haya a vhambela na muhangarambo muhulwane na muṭuku nahone anga shumisiwa sa tsivhudzo kha u khouda (dodombedza mawanwa) na u sengulusa.

Honeha, haya mañwalo a zwiṭori a fanela u shumiswa kha u ṭalusa na u bveledzisa dziñwe nyambo (vha sedze ndima i nori “*Background on MAIN – Revised, how to use it and adapt it to other languages*” kha ZAS Papers in Linguistics 63 (2019, pp. iv-xii) ine ya nga wanala kha [www.leibniz-zas.de/en/research/publications](http://www.leibniz-zas.de/en/research/publications)).

U avhelwa ha maraga kha muhangarambo wa zwipiḁa zwa zwiṭori na vhupfi ha nga ngomu kha mañwalo aya zwi itiwa nga nḁila i tevhelaho:

Tshipikwa      Ndingedzo      Mawanwa      *Vhupfi ha nga ngomu*

### Mafhondo (Tshivhalo tsha maipfi: 203)

**Tshinepe 1/ 2:** Ḳinwe ḁuvha ho vha hu na mme wa tshiṅoni vhe vha *vhona* uri mafhondo avho a na *nḁala*. Vho fhuḁha vha ṭuwa ngauri vho vha vha tshi khou ṭoda u wana zwiliwa zwa mafhondo. Tshimange tshe tsha vha tshi na *nḁala* tsho vhona uri mme wa mafhondo vha khou fhuḁha vha ṭuwa, tsha sala tshi tshi ri, *miau*: “Mmm, ndi zwavhuḁi, ndi khou vhona ni afho tshiṭahani?”

**Tshinepe 3/ 4:** Mme wa tshiṅoni vho vhuyela na vhana vhavho na tshivhungu tshihulu, fhedzi a vho ngo *vhona* tshimange. Vho vha vho *takalela* tshivhungu tshi re na pfushi tsha vhana vhavho. Hone-ha tshiḁa tshimange tsha *mbilummbi* tsho thoma u gonya muri ngauri tsho vha tshi khou ṭoda u bata fhondo. Tsho bata fhondo lithihi kha hayo mafhondo. Mmbwa ya *muhali* yo vha i khou fhira ya *vhona* uri mafhondo o vha a khomboni. Yo dzhia tsheo u imisa tshimange uri i phuluse mafhondo.

**Tshinepe 5/6:** Yo ri kha tshimange: “Litshani hayo mafhondo a oṭhe”. Ya mbo ḁi dzhavhula mutshila wa tshimange ya tshi kokodzela fhasi. Tshimange tsha mbo ḁi litshedza fhondo na mmbwa ya tshi pandela uri tshi ṭuwe. Mmbwa yo vha yo *takala* nga maanḁa ngauri yo phulusa mafhondo, ngeno tshimange tsho vha tshi kha ḁi vha na *nḁala*.

## Zwibudzana (Tshivhalo tsha maipfi: 190)

**Tshinepe 1/2:** L̄inwe ḡuvha ho vha hu na mme wa zwibudzana vhe vha *vhona* uri tshibudzana tshavho tsho wela maḡini nahone tsho vha tsho *tshuwa*. Vho fhuḡhela maḡini ngauri vho vha vha khou ṭoda u tshi phulusa. Phunguhwe *ye ya vha i na nḡala* yo *vhona* uri mme wa zwibudzana o vha e maḡini ya *gomela* ya ri: “Mmm, ndi zwavhuḡi, ndi khou *vhona* mini afho mahatsini?”

**Tshinepe 3/4:** Mme wa zwibudzana o kokodza tshibudzana u bva maḡini, fhedziha a vho ngo *vhona* Phunguhwe. Vho vha vho *takalela* uri ṅwana wavho ha ngo nupela. Hone-ha iḡa Phunguhwe ya *tshiṭuhu yo fhuḡhela phanda* ngauri yo vha i tshi khou ṭoda u dzhavhula tshiṅwe tshibudzana. Nangoho ya dzhavhula tshibudzana. Tshiṅoni tsha *muhali* tsho vha tshi tshi khou *fhuḡha*, tsha *vhona* tshibudzana tshi khomboni. Tsho dzhia tsheo ya u imisa Phunguhwe ha vha u phulusa tshibudzana.

**Tshinepe 5/6:** Tshiṅoni tsho ri kha Phunguhwe: “Litshani tshibudzana tsha vhathu”. Tsha mbo ḡi fhuḡhela fhasi tsha luma mutshila wa Phunguhwe. Phunguhwe yo mbo ḡi litshedza tshibudzana na tshinoni tsha gidimedza Phunguhwe uri i ṭuwe. Tshiṅoni tsha sala tsho *takala* uri tsho kona u phulusa tshibudzana ngeno Phunguhwe yo shavha na *nḡala* yayo.

## Tshimange (Tshivhalo tsha maipfi: 205)

**Tshinepe 1/2:** L̄inwe ḡuvha ho vha hu na tshimange tshino *tambesa* tshe tsha *vhona* tshisusu tsha muvhala wa ṭaḡa tsho dzula kha tshiṭaka. Tsho mbo ḡi fhuḡhela phanda ngauri tsho vha tshi tshi khou ṭoda u tshi bata. Fhedzi-ha, mutukana we a vha o *takala* o vha a khou vhuya u bva khovheni o fara bakete na bola nga zwanḡa. O *sedza* tshimange tshi tshi khou pandamedza tshisusu.

**Tshinepe 3/4:** Tshisusu tsho fhuḡha tsha ṭuwa nga luvhilo, nahone tshimange tsha mbo wela tshiṭakani. Tsho ḡi *vhaisa* nahone tsho vha tsho *sinyuwa* nga maanḡa. Mutukana o vha o *tshuwa*, bola yo mbo ḡi wa u bva zwanḡani zwawe. Musi a tshi *vhona* bola yawe i tshi khou kunguwela maḡini, a *lila* ari: “Hai wee, bola yanga kheiḡa i khou ṭuwa!”. O vha o *bilufhala* nahone a tshi khou ṭoda u wana bola yawe murahu. Fhedzi-ha, tshimange tsho mbo *humbula* tshibakete tsha mutukana tsha ri: “ndi khou ṭoda u dzhavhula khovhe.”

**Tshinepe 5/6:** Na zwenezwo mutukana o mbo ḡi thoma u kokodza bola yawe u bva maḡini nga thanda yawe ya u rea khovhe. Ha ngo *zwivhona* uri tshimange tsho dzhavhula khovhe. Mafhedziseloni, tshimange tsho vha tsho *takalela* u ḡa khovhe i no ḡifhesa ngeno mutukana o *takalela* u wana bola yawe murahu.

**Mmbwa** (Tshivhalo tsha maipfi: 189)

**Tshinepe 1/2:** Linwe ḍuvha ho vha hu na mmbwa i no *tambesa*, ye ya *vhona* mbevha ya museṭha yo dzula tsini na muri. Yo fhu fhela phanda ngauri yo vha i khou toda u i bata. Hone-ha, mutukana *we a vha a na dakalo* o vha a khou vhuya, u bva u renga a na bege na baluni zwanḁani zwawe. O *sedza* mmbwa i tshi khou gidimedza mbevha.

**Tshinepe 3/4:** Mbevha yo shavha ya tuwa nga luvhilo, na mmbwa ya thulana na muri. Yo ḁi *vhaisa* nahone yo vha yo *sinyuwa*. Mutukana o vha o *tshuwa*, lwe baluni la ponyoka zwanḁani zwawe. A tshi vhona baluni li khou fhu fhela murini, a *lila*: “Hai we, kheḁia baluni laṅa lo tuwa!”. O vha o *bilufhala* a tshi khou toda u wana baluni lawe murahu. Hone-ha, mmbwa yo *humbula* bege ya mutukana ya ri: “Ndi khou toda u dzhavhula sosedzhi.”

**Tshinepe 5/6:** Nga tshenetsho tshifhinga tshithihi mutukana o thoma u kokodza baluni lawe u bva kha muri. Ha ngo zwi *vhona* uri mmbwa yo dzhavhula sosedzhi. Mafhedziseloni, mmbwa yo vha yo *takalela* u la sosedzhi ya u difhesa na mutukana o vha o *takalela* u wana baluni lawe murahu.